

Notice d' utilisation

Traduction de la notice d' instructions originale

Nr. 99+3784.FR.80U.0



Faucheuse à disques

NOVACAT 302 CF

(Type PSM 3786 : + . . 0001)

NOVACAT 352 ED/RCB/CF

(Type PSM 3784 : + . . 0291)

NOVACAT 402 ED

(Type PSM 3785 : + . . 0001)

Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits un standard de qualité élevé, réactualisé en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Pöttinger Landtechnik GmbH. se réserve expressément tous les droits.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 octobre 2012

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Une confirmation est nécessaire pour prouver que la machine et la notice d'utilisation ont été remis correctement. Pour ce faire, vous avez reçu un e-mail de confirmation de Pöttinger. Si vous n'avez pas reçu ce courrier, veuillez contacter votre concessionnaire. Votre concessionnaire doit compléter la déclaration de mise en route en ligne.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Trouver des informations supplémentaires concernant votre machine sur PÖTPRO:

Vous cherchez des accessoires ou d'autres options pour votre machine? Par ce biais, nous mettons à votre service ces informations et bien d'autres. Scanner le QR-Code à partir de la plaque signalétique de la machine ou par internet www.poettinger.at/poetpro

Si toutefois votre recherche est infructueuse, votre revendeur est à votre service et peut vous assister à tous moments.

(FR) Instructions pour le transfert de propriété de produit



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Nous vous demandons de vérifier les points ci-dessus conformément à l'obligation de conformité du produit.

Veillez cocher s'il y a lieu.

- Machine vérifiée selon le bon de livraison. Retirer toutes les pièces emballées. Contrôle de tous les équipements de sécurité, transmissions et des commandes disponibles.
- La mise en route, le fonctionnement, et la maintenance de la machine ou de l'appareil ont été décrits et expliqués au le client et la notice d'utilisation lui a été remise.
- La pression des pneu a été vérifié.
- Le serrage des roues à été effectué.
- Le régime de rotation de la prise de force a été notifié.
- L'adaptation au tracteur a été vérifiée: réglage du 3 points
- Adapter la transmission à la bonne longueur.
- Essai effectué et aucun défaut trouvé.
- Explication fonctionnelle pendant l'essai.
- Explication du passage en position de transport et de travail expliquée.
- Informations sur les équipements optionnels ou supplémentaires données.
- Nécessité impérative d'une lecture des instructions d'utilisation et de les avoir à disposition lors de l'utilisation.

Une confirmation est nécessaire pour prouver que la machine et la notice d'utilisation ont été remis correctement. Pour ce faire, vous avez reçu un e-mail de confirmation de Pöttinger. Si vous n'avez pas reçu ce courrier, veuillez contacter votre concessionnaire. Votre concessionnaire doit compléter la déclaration de mise en route en ligne.

Table des matières

SYMBOLES UTILISÉS

Sigle CE.....	6
Recommandations de sécurité:.....	6

AUTOCOLLANT D'AVERTISSEMENT

Signification des symboles de danger	7
Position des autocollants d'avertissement	9

VUE D'ENSEMBLE

Vue d'ensemble	10
Variantes.....	10

CARACTÉRISTIQUES OBLIGATOIRES DU TRACTEUR

Tracteur.....	11
Masse de lestage.....	11
Relevage hydraulique (attelage trois-points).....	11
Position de réglage du relevage hydraulique.....	11
Branchements hydrauliques nécessaires	12
Branchements électriques nécessaires	12

ATTELAGE AU TRACTEUR

Consignes de sécurité	13
Attelage de la machine au tracteur	13

POSITION DE TRANSPORT ET DE TRAVAIL

Consignes de sécurité	17
Passer de la position de "travail" à la position relevée "bout de champs"	17
Passer de la position relevée "bout de champ" à la position de transport	17
Passage de la position de transport à la position de travail	18

DÉTÉLAGE ET REMISAGE

Recommandations générales.....	19
Dételage de la machine du tracteur.....	19

MISE EN SERVICE

Consignes de sécurité	21
Remarques importantes avant le début du travail.....	21
Hauteur de fauche	22
Marche arrière	22
Réglage pour l'utilisation.....	23
Réglage de la machine	23
Commande de confort	23
Éliminer les bourrages	24

TRAVAIL EN PENTE

Travail en pente.....	25
-----------------------	----

CONDITIONNEUR À DOIGTS = ED

Fonctionnement:.....	26
Possibilités de réglage	26
Tension correcte de courroie	27
Position des doigts de conditionneur	27
Entretien du conditionneur à doigts	27
Largeur de l'andain avec un conditionneur	27
Démontage et remontage du conditionneur	28
Position des fléaux sur le rotor du conditionneur	31

CONDITIONNEUR À ROULEAUX = RC

Consignes de sécurité	32
Fonctionnement:.....	32
Vue d'ensemble	32
Possibilités de réglage	33
Utilisation	34
ENTRETIEN	35

CROSSFLOW

Vue d'ensemble - unité avec ouverture mécanique du panneau arrière	38
Vue d'ensemble - machine avec ouverture hydraulique du panneau arrière.....	38
Consignes de sécurité	39
Fonctionnement:.....	40
Utilisation de l'unité "CF".....	40
Panneau arrière mécanique.....	40
Panneau AR hydraulique (option).....	41
Cornière de raclage	41
Toile d'andainage.....	41
Courroies de remplacements.....	41
ENTRETIEN	42

FAUCHER SANS CONDITIONNEUR

Faucher sans conditionneur.....	44
Équipement optionnel:.....	44
Réglage de la largeur d'andain sans conditionneur	45
Cônes de transport (option)	45
Inversion du montage des vis du palier oscillant	45

SÉCURITÉ EN CAS D'OBSTACLE

Sécurité en cas d'obstacle	46
----------------------------------	----

ENTRETIEN EN GÉNÉRAL.

Consignes de sécurité	47
Recommandations générales pour l'entretien	47
Nettoyage de la machine	47
Dételage à l'extérieur	47
Remisage en fin de saison	47
Transmissions.....	48
Circuit hydraulique	48
Contrôle du niveau d'huile dans le lamier	49
Vidange du lamier.....	50
Vidange du boîtier renvoi d'angle (1)	50
Vidange du boîtier renvoi d'angle (2)	51
Montage des couteaux	51
Graisser la suspension hydraulique.....	51

ENTRETIEN

Contrôle de l'usure des couteaux et du support	52
Démontage du levier.....	53
Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004)	54
Démontage du levier.....	54

DONNÉES TECHNIQUES

Données techniques	55
Branchements nécessaires	55
Options:	55
Utilisation conforme de votre faucheuse.....	56
Plaque du constructeur	56
Position de la plaque du constructeur	56

ANNEXE

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Plan de graissage	63
Lubrifiants	65
Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"	68

SERVICE

Plan hydraulique	69
Combinaison d'un tracteur avec un outil	70



Observer les recommandations pour la sécurité dans le travail annexe!

Introduction

Cher client,

Le présent manuel d'utilisation vous donne toutes les informations concernant la manipulation et l'entretien de votre appareil. En prendre connaissance, vous permettra d'utiliser votre machine de façon optimum. Vous pouvez également vous faire expliquer le fonctionnement du ou des dispositifs. Pour la bonne utilisation de votre matériel, il n'est pas superflu de prendre le temps de lire la notice et de s'y conformer.

La notice d'utilisation fait partie intégrante de la machine. Vous devez la conserver pendant toute la durée de vie de l'appareil et la garder accessible à tout moment par le personnel. Respecter les réglementations en vigueur dans votre pays concernant la prévention des accidents, le code de la route et la protection de l'environnement.

Toutes les personnes qui sont chargées d'utiliser, d'entretenir ou de transporter l'appareil, doivent avoir lu la notice d'utilisation, en particulier les indications de sécurité et les avoir comprises, avant le début des travaux. Le non-respect des informations de cette notice d'utilisation entraîne l'annulation de la garantie.

Si vous avez des questions concernant le contenu de ce mode d'emploi ou si vous avez d'autres questions concernant cette machine, veuillez contacter votre concessionnaire PÖTTINGER.

Un entretien consciencieux et régulier assure le bon fonctionnement, la fiabilité et la sécurité sur route de la machine.

Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine Pöttinger ou certifiés par Pöttinger. Ces pièces ont été testées spécialement pour les outils Pöttinger pour leur sécurité, fiabilité et conformité. L'utilisation d'accessoires et/ou de pièces (d'usure ou de rechange) «étrangères» non fournis par PÖTTINGER entraîne l'annulation de la garantie. Afin d'assurer la qualité de fonctionnement à long terme, l'utilisation de pièces d'origine est recommandée même après la période de garantie.

La réglementation oblige le fabricant et le revendeur à transmettre la notice d'utilisation lors de la vente de machines et à former le client à utiliser la machine conformément aux dispositions d'utilisation, de sécurité et de maintenance. Confirmer par la déclaration de mise en route que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme. La déclaration de mise en route doit être remplie et remise lors de la livraison.

Conformément à la réglementation, l'utilisateur indépendant ou un agriculteur sont considérés comme des entrepreneurs. Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité. Un dommage matériel, aux termes de la

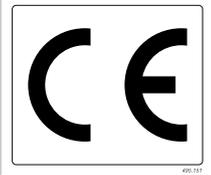
réglementation, est un dommage qui est causé par une machine, et non sur la machine.

Les instructions d'utilisation font partie de la machine. Par conséquent, remettez-les au nouveau propriétaire lorsque vous vendez la machine. L'initier et l'informer des directives énoncées dans la notice.

Vos partenaires des services Pöttinger vous souhaitent une bonne utilisation.

Sigle CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.



Déclaration de conformité CEE (Voir annexe).

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Recommandations de sécurité:

Diverses informations sont présentes dans cette notice:

RISQUE DE

Caractérise un risque élevé immédiat qui, s'il n'est pas respecté, peut entraîner des blessures graves voir mortelles (perte de membres ou lésions à long terme).

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

MISE EN GARDE

Caractérise un risque potentiel moyen qui, s'il n'est pas respecté peut entraîner des blessures corporelles importantes voire extrêmement graves.

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

ATTENTION

Caractérise un risque potentiel faible qui, s'il n'est pas respecté, peut entraîner des blessures corporelles.

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

REMARQUE

Caractérise un risque potentiel qui, s'il n'est pas respecté, peut entraîner des dommages matériels.

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

CONSEIL

Caractérise des conseils d'utilisation et des informations particulièrement utiles. Ces conseils aident à utiliser au mieux toutes les fonctions de la machine.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

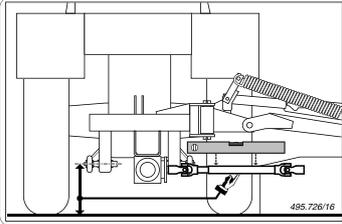
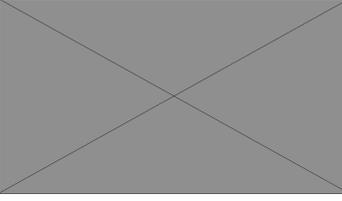
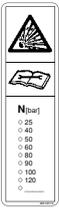
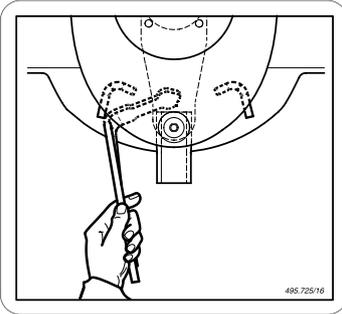
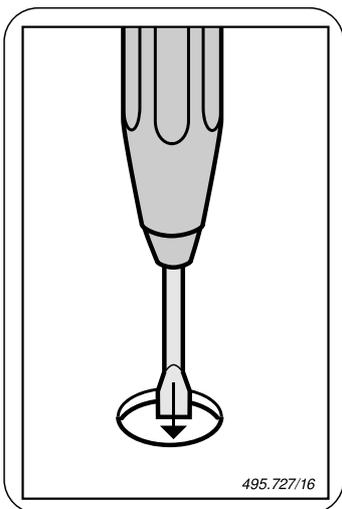
Caractérise les conseils ou comportements à adopter relatifs à la protection de l'environnement.

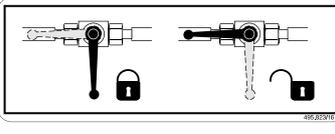
Des équipements (options) sont, soit disponibles en série uniquement sur certaines versions d'appareils, soit livrés uniquement pour certaines versions en équipement optionnel, soit proposés uniquement dans certains pays. Certaines vues peuvent être différentes, mais le principe est identique.

Les désignations "droite" ou "gauche" s'entendent toujours dans le sens de marche, sauf si présence d'une autre indication par texte ou icône.

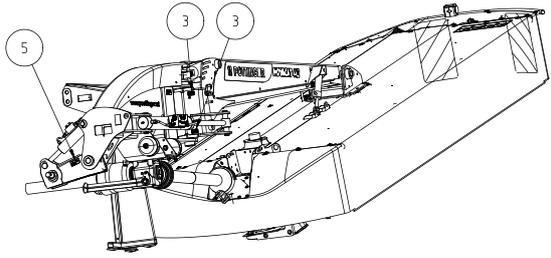
Signification des symboles de danger

<p>1 (1x)</p>		<p>Faites valoir vos droits lors de la signature de la déclaration de mise en route.</p>
<p>2 (1x)</p>		<p>Lisez le manuel d'utilisation avant de travailler avec la machine. 494 529</p>
<p>3 (6x)</p>		<p>Point de graissage 494 646</p>
<p>4 (1x)</p>		<p>Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation. 495 165</p>
<p>5 (7x)</p>		<p>Ne pas s'approcher de la zone de danger d'écrasement, tant que des pièces y sont encore en mouvement. 495 171</p>
<p>6 (3x)</p>		<p>Point d'accroche pour le transport 495 404</p>

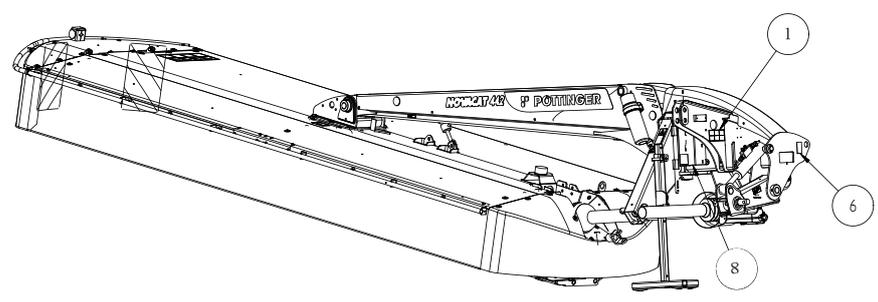
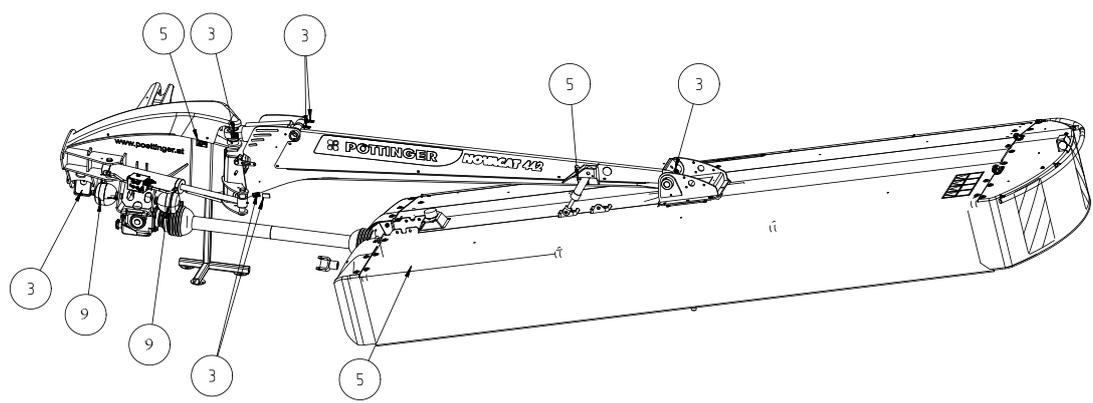
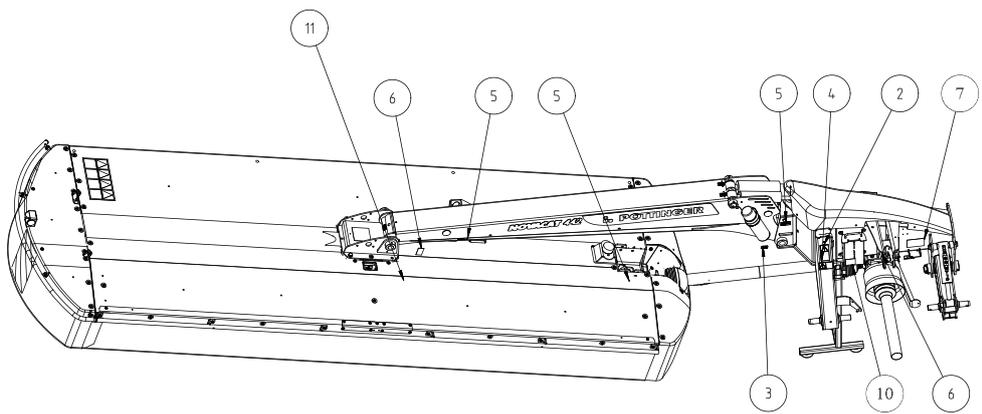
<p>7 (1x)</p>		<p>Position d'attelage 495 726</p>
<p>8 (1x)</p>		<p>Equipement à couteaux 495 855</p>
<p>9 (2x)</p>		<p>Pression dans la boule d'azote 495 197</p>
<p>10 (1x)</p>		<p>Remplacement des couteaux 495 725</p>
<p>11 (1x)</p>		<p>Position protection ouverte 495 727</p>

<p>12 (1x)</p>		<p>Utilisation du relevage 495 823</p>
--------------------	---	--

Position des autocollants d'avertissement

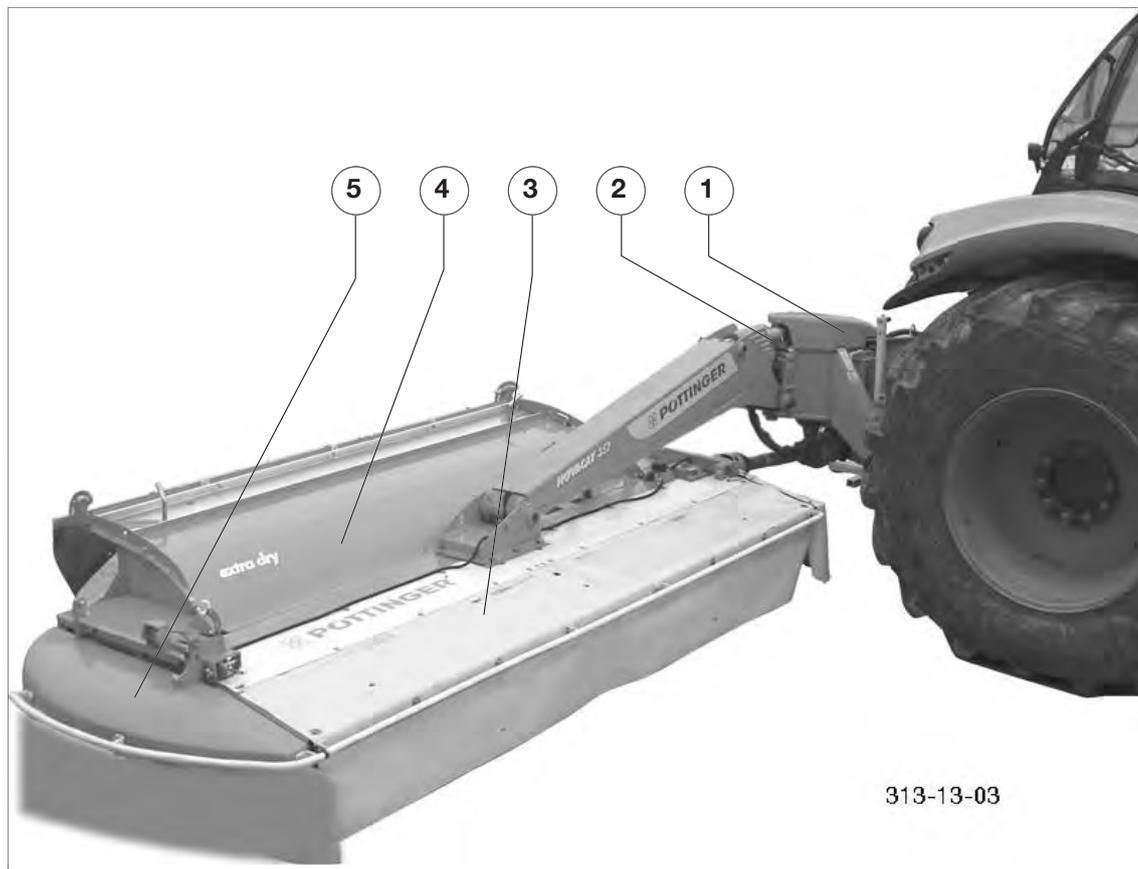


113-18-06



113-18-05

Vue d'ensemble



Désignations:

- (1) Tête d'attelage
- (2) Suspension hydraulique
- (3) Groupe de fauche
- (4) Conditionneur
- (5) Protection latérales repliables

Variantes

Désignation	Description
NOVACAT 302 CF	Largeur de travail : 3,04 m
NOVACAT 352 ED / RC /CF	Largeur de travail : 3,46 m
NOVACAT 402 ED / RC /CF	Largeur de travail : 3,88 m

Tracteur

Pour l'utilisation de cette machine, le tracteur doit obligatoirement présenter les caractéristiques suivantes :

- Puissance requise:

NOVACAT 302 CF	à partir de 74 kW / 100 CV
NOVACAT 352 ED / RC / CF	à partir de 96 kW / 130 CV
NOVACAT 402 ED	à partir de 96 kW / 130 CV

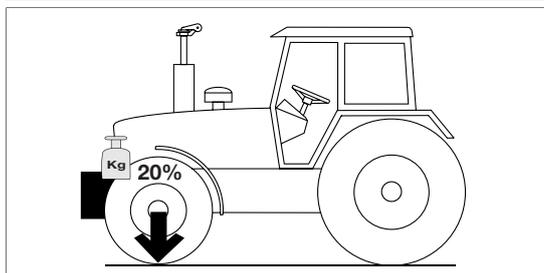
- Attelage:

NOVACAT 302 CF	bras inférieur cat. II ou III / largeur 2 ou 3
NOVACAT 352 ED / RC / CF	bras inférieurs Cat. III / largeur 3
NOVACAT 402 ED	bras inférieurs Cat. III / largeur 3

- Prises:

voir tableau « Raccordements hydrauliques et électriques obligatoires »

Masse de lestage



Masse de lestage

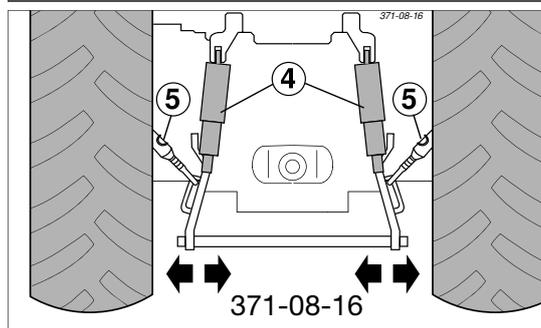
Le tracteur doit être équipé de poids de lestage suffisants à l'avant, afin de garantir sa maniabilité et sa capacité de freinage.

! DANGER

Danger de mort - panne de direction ou de freinage due à une mauvaise répartition du poids entre les essieux du tracteur.

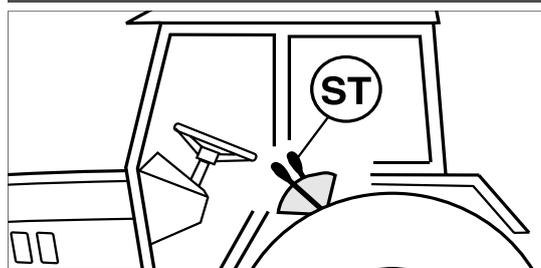
- Assurez-vous qu'au moins 20% du poids à vide du tracteur est chargé sur l'essieu avant lorsque la machine est attelée.

Relevage hydraulique (attelage trois-points)



- Le relevage hydraulique du tracteur doit être compatible avec la charge à lever. (voir les caractéristiques techniques).
- Les chandelles doivent être réglées à la même longueur par l'intermédiaire de la commande correspondante (4) (voir les consignes d'utilisation fournies par le fabricant du tracteur)
- Fixer les chandelles sur les bras inférieurs du relevage de façon identique. En sélectionnant la position arrière, l'hydraulique du tracteur est ainsi moins sollicitée par la charge.
- Les stabilisateurs des bras inférieurs (5) doivent être réglés de façon à ce que tout mouvement latéral de l'outil attelé soit impossible (mesure de sécurité pour le transport sur voie publique).

Position de réglage du relevage hydraulique



Le relevage du tracteur doit être en contrôle de position et non en contrôle d'effort lors :

Branchements hydrauliques nécessaires

Type	Fonctions	Raccordement hydraulique simple effet avec position flottante	Raccordement hydraulique double	Désignation (sur l'outil)
Standard	Vérin de relevage de la barre de coupe	X		
	Avec la vanne 3 voies en haut, vérin du bras du bâti d'attelage et vérin de repliage vers l'arrière (permutation entre les deux vérins en actionnant la cordelette) Avec la vanne 3 voies en bas, suspension hydraulique		X	
Option	Crossflow (uniquement NOVACAT 352 CF)		X	

Pression de fonctionnement		 REMARQUE Dommages matériels - sur les pistons de la commande ou du bloc hydraulique en raison d'huiles incompatibles. <ul style="list-style-type: none"> Vérifier la compatibilité de l'huile hydraulique avant de raccorder la machine au système hydraulique de votre tracteur. Veiller à ne pas mélanger de l'huile minérale avec de l'huile synthétique!
Pression minimale en cours du fonctionnement	170 bar	
Pression maximale en cours du fonctionnement	200 bar	

Branchements électriques nécessaires

Type	Fonctions	Plot	Tension	Branchement électrique
Standard	Éclairage	7 - plots	12 Volts - DC	selon DIN-ISO 1724
	Terminal (uniquement NOVACAT 302 CF)	3 - plots	11-16 VDC	selon DIN-ISO 1724

Consignes de sécurité

! DANGER

Risque de danger mortel, lors de l'utilisation d'un dispositif non sécurisé pour la route ou endommagé

- Avant chaque mise en service, vérifier les éléments de sécurité de la machine (éclairage, freins, protecteurs...)

! DANGER

Risque de danger mortel, lors de l'utilisation de l'appareil sur des machines automotrices. La zone de visibilité est restreinte pendant le transport d'une machine attelée.

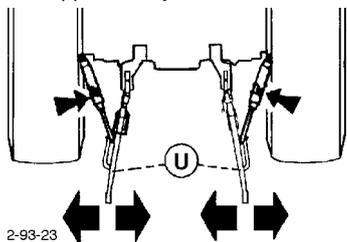
- N'utilisez la machine qu'avec des tracteurs dont la visibilité n'est pas affectée par celle-ci pendant le transport.

Autres informations sur la sécurité voir l'annexe A1, point 7.), 8a. - 8h.)

Attelage de la machine au tracteur

1. Ajuster les bras de relevage inférieurs du tracteur

- Fixer les bras de relevage de façon à centrer l'outil et supprimer le jeu latéral.



2. Atteler la machine au tracteur

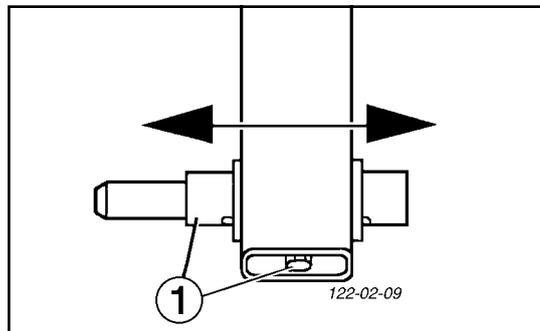
! AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave en cas de renversement ou de basculement d'une personne entre l'outil et le tracteur.

- Demander à toute personne de partir de la zone de danger entre le tracteur et l'outil.
- Après avoir approché le tracteur, sécurisez-le contre le roulement (freinage, cales de roue) avant que quiconque ne puisse pénétrer dans la zone de danger.

- Atteler et verrouiller les pitons d'attelage du bâti de l'outil sur les bras de relevage inférieurs du tracteur. Le bras inférieur gauche du relevage peut être atteler à en actionnant le bras hydraulique du bâti d'attelage.

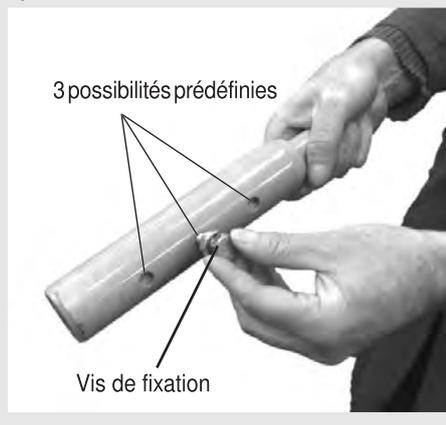
- Ajuster avec les vis de fixation les pitons d'attelage (1) du bâti d'attelage de la machine par rapport à la catégorie du relevage et de la voie du tracteur. La faucheuse ne doit pas toucher au pneu de tracteur arrière.



! REMARQUE

Risque de dommages matériels en cas de chute de l'outil

- Assurez vous d'être en face du bon perçage avec la vis, lors du choix de position du piton ! Sinon, l'appareil pourrait se désaccoupler et tomber au sol.

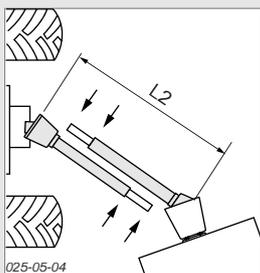


- Atteler et verrouiller le 3ème point
- Coupler la transmission.

DANGER

Danger de mort avec une longueur non ajustée de la transmission

- Avant la mise en service, vérifier la longueur de l'arbre de prise de force et l'ajuster si nécessaire.
- Un changement de tracteur est considéré comme la première mise en service.
- voir le chapitre "adaptation du cardan" dans l'annexe -B de cette notice d'utilisation.



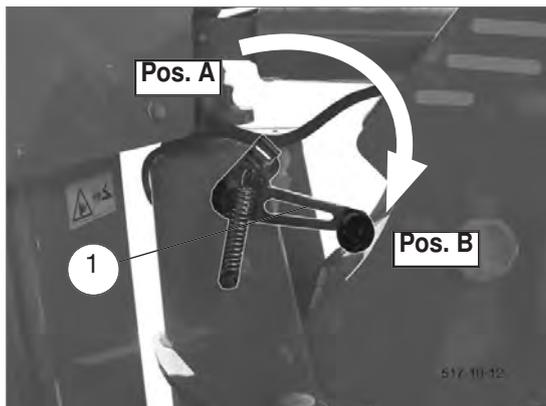
- Selon l'équipement, raccorder les flexibles hydrauliques.
- Raccorder le connecteur à 7 plots de l'éclairage au tracteur.
- Faire passer la corde de commande dans la cabine du tracteur
- Relever la béquille et la verrouiller!

ATTENTION

Risque de blessure légère ou modérée par pincement.

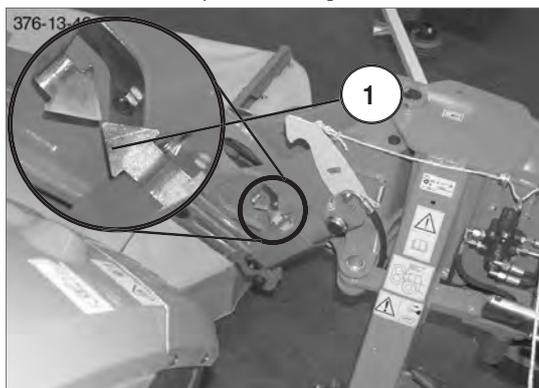
- N'activez l'hydraulique de levage du tracteur qu'après avoir fait sortir les personnes de la zone dangereuse située entre le tracteur et l'outil.

- Basculement du verrou de sécurité
 - a. Mettre le distributeur hydraulique simple effet en position flottante!
 - b. Relever le relevage du tracteur afin de pouvoir déverrouiller le verrou de sécurité.
 - c. Avant de relever la barre de coupe en position "bout de champ" basculer le verrou (1) en position (B)



- Régler le bras inférieur droit
 1. Mettre le distributeur simple effet du relevage de la barre de coupe en position flottante.
 2. Modifier la hauteur du relevage afin de faire correspondre les deux flèches (1) du vérin de suspension.

Ce réglage correspond à une distance d'environ 700 mm du sol au piton d'attelage droit.



3. Réglage du bâti d'attelage

CONSEIL

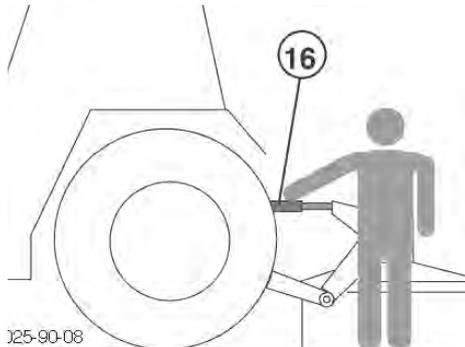
La faucheuse doit être relevée en position " bout de champs"!

Régler le bâti à l'horizontale à l'aide du bras hydraulique.

1. Positionner la vanne 3 voies vers le bas pour ouvrir le circuit du bras hydraulique.
2. Actionner le distributeur double effet afin de régler le bâti à l'horizontale
3. Fermer la vanne 3 voies sur le bâti central (mettre en position médiane)

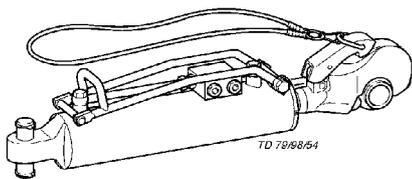
4. Réglage du 3ème point de relevage

- Régler la hauteur de coupe à l'aide du dispositif de réglage du 3ème point (16).



CONSEIL

La faucheuse doit être relevée en position " bout de champs"!



CONSEIL

Il est conseillé d'utiliser un 3ème point hydraulique (commande double effet).

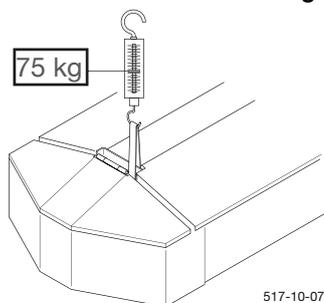
5. Réglage de la suspension hydraulique

CONSEIL

Le degré de salissure affecte le poids avec lequel le tracteur appuie sur le sol.

1. Positionner le bras de relevage droit à la bonne hauteur du sol. Les deux flèches sont face à face. (voir "Attelage de la machine au tracteur")
2. Mettre le distributeur hydraulique simple effet en position flottante.
3. Vérifier la pression au sol:

En soulevant le lamier d'un côté. Le poids au sol de l'extérieur ou de l'intérieur du lamier doit être d'environ 75kg.



6. Réglage de l'allègement hydraulique

1. Positionner la vanne 3 voies vers le haut pour ouvrir le circuit de réglage de la "Suspension hydraulique".
2. Manipuler le distributeur hydraulique double effet
3. Lire la pression au niveau du manomètre
Reprendre la manoeuvre du point 2 et 3 afin d'obtenir la pression souhaitée.
4. Fermer la vanne 3 voies sur le bâti central (mettre en position médiane)

- Pression de réglage d'usine:

Indication au manomètre

sur machine sans conditionneur 110 bar

Sur machine avec conditionneur: 145 - 150bar

7. Réglage de la hauteur du bras inférieur droit par rapport au sol.

AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave en cas de pincement.

- Restez en dehors de la zone de la machine pendant le processus de réglage.
- Faites sortir les personnes hors de la zone de danger pendant le processus de réglage.

- Régler le bras inférieur droit

1. Mettre le distributeur simple effet du relevage de la barre de coupe en position flottante.
2. Modifier la hauteur du relevage afin de faire correspondre les deux flèches du vérin de suspension.

Sur les NOVACAT 302, NOVACAT 352 et NOVACAT 402, ce réglage signifie une garde au sol d'environ 700 mm par rapport à l'axe du bras inférieur droit ;

8. Sélection du régime de la prise de force

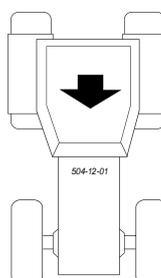
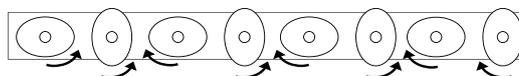
- Adapter la vitesse de rotation de la prise de force sur le tracteur.

CONSEIL

Un symbole apposé à côté du boîtier indique la vitesse de rotation adaptée à la faucheuse à disques

9. Vérification du sens de rotation

- Le sens de rotation de la prise de force est correct lorsque les disques de coupe situés à chaque extrémité, observés depuis l'avant de la machine, tournent vers l'intérieur.

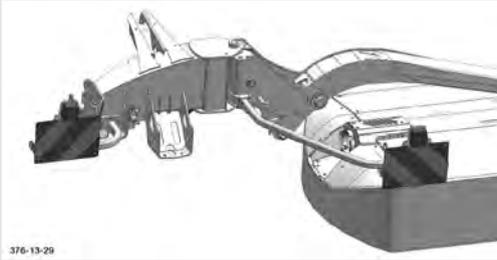


10. Contrôle des équipements de signalisation

DANGER

Risque de danger mortel, lors de l'utilisation d'un dispositif non sécurisé pour la route ou endommagé

- Avant chaque transport sur voie publique, l'éclairage et les panneaux réfléchissants associés doivent être vérifiés pour s'assurer de leur bon fonctionnement, de leur intégrité et de leur propreté.



376-13-29

Consignes de sécurité

! DANGER

Danger de mort par basculement des faucheuses

- Ne procéder au passage de la position de travail à la position de transport que sur un sol plat et stabilisé.

! DANGER

Danger de mort - en raison de composants en rotation ou projetés

- Arrêter l'entraînement du lamier.
- Attendre l'arrêt complet du lamier, avant le repliage.

! AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave par basculement de la faucheuse.

- S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la plage de pivotement de la faucheuse

Passer de la position de "travail" à la position relevée "bout de champs"

Procédure :

! AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave par basculement de la faucheuse.

- S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la plage de pivotement de la faucheuse

- 1) Relever la barre de coupe en position "bout de champ" en actionnant le distributeur simple



Passer de la position relevée "bout de champ" à la position de transport

! REMARQUE

Risque de dégâts matériels au niveau des joints de cardan ou de l'arbre à l'entrée du boîtier de renvoi d'angle !

Lors du passage en position de transport et en présence d'une prise de force freinée, la transmission peut se rompre.

- Mettre la prise de force en position neutre avant de pivoter en position de transport.

Procédure :

- 1) Arrêter la prise de force et attendre l'arrêt complet de la machine.

! AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave par basculement de la faucheuse.

- S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la plage de pivotement de la faucheuse

- 2) Tirer la corde de commande

- 3) En même temps, actionner le distributeur hydraulique double effet pour pivoter la faucheuse en position de transport

☐☐ CONSEIL

Si le distributeur double effet est actionné sans tirer sur la corde, l'horizontalité du bâti sera dérégulée!



Passage de la position de transport à la position de travail

Procédure :

AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave par basculement de la faucheuse.

- S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la plage de pivotement de la faucheuse

- 1) Tirer la corde de commande
- 2) En même temps actionner le distributeur hydraulique double effet pour pivoter la faucheuse en position "bout de champ", le vérin doit être entièrement sorti.

CONSEIL

Si le distributeur double effet est actionné sans tirer sur la corde, l'horizontalité du bâti sera dérégulée!

- 3) Mettre le distributeur simple effet en position flottante pour abaisser la machine en position de travail
- 4) Mettre le distributeur double effet en position flottante pour assurer un fonctionnement optimal de la sécurité.



Recommandations générales

DANGER

Danger de mort si le tracteur se met se déplace par lui-même.

- Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation, couper le moteur, retirer la clé, puis freiner le tracteur.
- Sécuriser la machine avec des cales.

DANGER

Danger de mort par renversement de la machine

- Assurez-vous que la machine est sécurisé.
- Dételer la machine uniquement sur un terrain plat et stabilisé!
- Utilisez les béquilles prévues à cet effet.

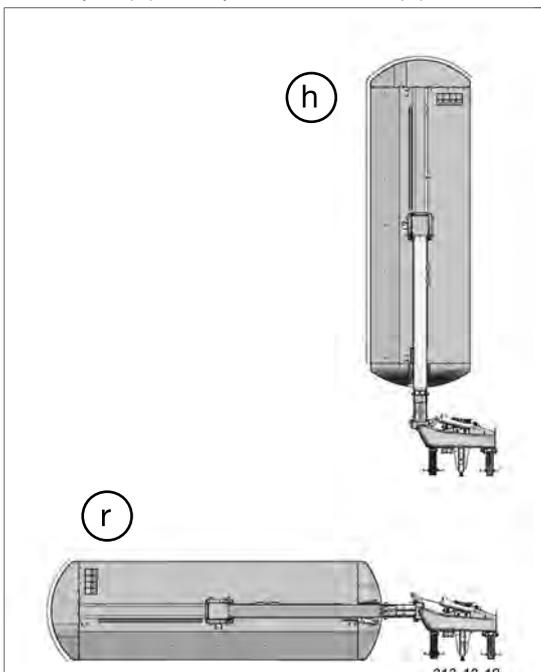
DANGER

Danger de mort - Si une autre personne démarre le tracteur et actionne le levier du distributeur du système hydraulique pendant les opérations d'entretien.

- Avant d'effectuer toute opération de maintenance ou de réparation, couper le moteur, retirer la clé et freiner le tracteur.

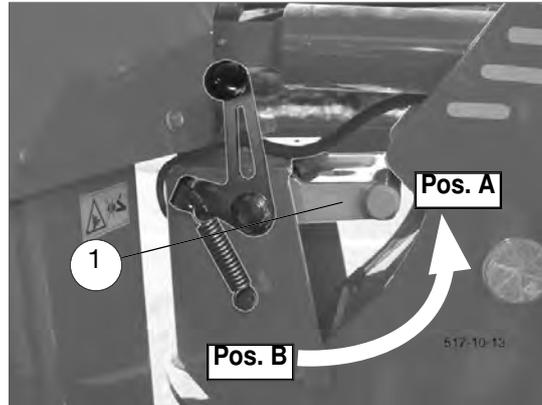
Dételage de la machine du tracteur

Suivant la situation, la machine peut être dételée en position de transport (H) ou en position de travail (R):



La procédure décrite ci-après est identique pour les deux positions

1. Mettre le distributeur hydraulique à simple effet en position flottante, pour poser la machine dans la position (H ou R) souhaitée
2. Relever le verrou de sécurité (1) en position A (verrouillée)

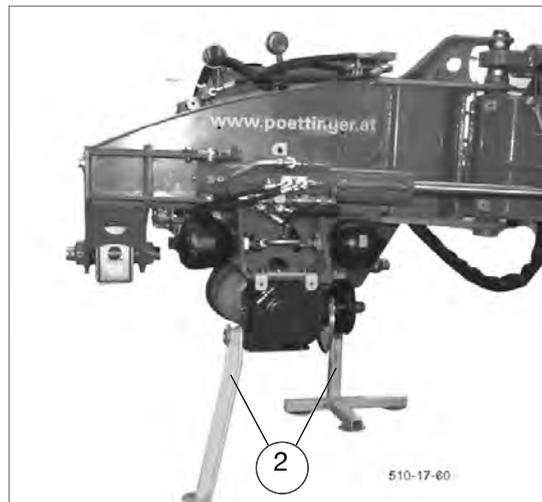


AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave en cas de défaillance du clapet de sécurité (1).

- Le verrou de sécurité (1) est un dispositif de sécurité. Sa forme et son fonctionnement ne doivent pas être modifiés.
- Le clapet de sécurité est conçu de manière à ne pas sortir de la position verrouillée lorsque la barre de coupe est relevée hydrauliquement, par conséquent, n'actionnez pas le vérin de repliage lorsque le clapet est en position verrouillée. (Pos. A)
- Les clapets de sécurité endommagés doivent être remplacés immédiatement par des neufs.

3. Déplier et verrouiller les béquilles (2)
4. Poser la machine sur la béquille



 ATTENTION

Risque de blessure mineure ou modérée lors du dételage du le bâti d'attelage lorsqu'il se désaccouple des bras de relevages.

- Vérifiez que le clapet de sécurité (1) est en position A avant de désaccoupler la machine.

5. En modifiant le réglage du bras hydraulique du bâti (utilisation du distributeur à double effet), on libère la charge sur la rotule d'attelage facilitant ainsi le dételage.

 ATTENTION

Risque de blessure légère ou modérée en utilisant la force pour libérer la rotule inférieure du bras.

- Soulager la rotule du bras inférieur au moyen du bras hydraulique du bâti
- Observez les contraintes sur l'outil
- N'utilisez jamais de marteau pour dégager les rotules des bras inférieurs.

6. Dételer le 3ème point
7. Retirer la corde de commande de la cabine du tracteur et la poser sur l'attelage de la machine avec les flexibles hydrauliques.
8. Déposer les flexibles débranchés sur le support prévu à cet effet
9. Débrancher la prise à 7 plots de l'éclairage sur le tracteur.
10. Désaccoupler la transmission et la poser sur son support.
11. Dételer les bras de relevage des pitons d'attelage de l'outil.
12. Faire avancer le tracteur avec prudence pour le séparer de la machine.

Consignes de sécurité

! RISQUE DE

Danger de mort - dû à la perte de couteaux

- Après la première heure de fonctionnement, resserrer tous les tétons de couteaux.
- Contrôler tous les dispositifs de protection avant chaque utilisation. Veiller particulièrement à ce que les protections latérales soient rabattues correctement !

! DANGER

Danger de mort dû aux pièces éjectées lors du retrait d'un bourrage, lors du remplacement de couteaux ou lors du réglage de la machine pendant le travail.

- Arrêtez la machine dans une position de niveau et freinez le tracteur.
- Arrêtez la faucheuse en position de travail.
- Assurez-vous, avant d'aller à la machine, que la prise de force est à l'arrêt, que les raccords hydrauliques sont dépressurisés.
- Retirez la clé de démarrage du tracteur.

! DANGER

Danger de mort - en tombant de la machine

- Ne montez pas sur la machine.
- Ne laissez personne monter ou courir autour de la machine.
- Avant de commencer, assurez-vous que personne ne se trouve sur la machine ou dans la zone dangereuse.

RENSEIGNEMENT

Recommandations pour la sécurité: Voir annexe A, point 1. - 7.)

Remarques importantes avant le début du travail

1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

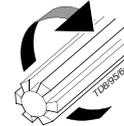
2. 3. Démarrer la machine uniquement lorsque celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite!

1000 Upm

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

- Embrayer la prise de force uniquement si tous les dispositifs de protection (protecteurs, bâches, capots,...) sont en bon état et en position.

3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!



4. Pour éviter toutes détériorations!

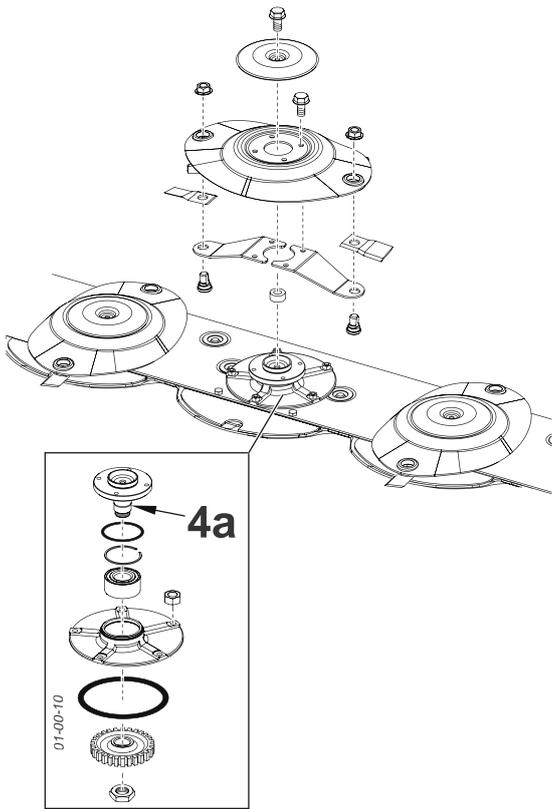
! REMARQUE

Domages matériels - dus à des corps étrangers imprévisibles. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

- Inspectez la parcelle avant de faucher et retirez les corps étrangers.
- Solution alternative : Évitez les corps étrangers à une distance suffisante.

Si toutefois une collision se produit.

- S'arrêter immédiatement et débrayer la prise de force.
- Vérifier soigneusement que l'appareil ne soit pas endommagé. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).

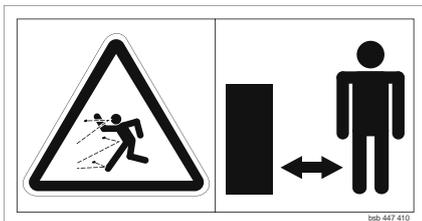


- S'il y a lieu, faire un contrôle complémentaire en atelier.

Après un choc avec un corps étranger.

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation (voir chapitre "Entretien").
- Vérifier le serrage de toutes les vis de fixation des couteaux.

5. Garder ses distances quand la machine est entraînée.



Éloigner toute personne de la zone dangereuse, car un corps étranger peut toujours être éjecté par les tambours ou les assiettes.

Surtout sur terrain pierreux, bordure de route ou de chemin.

6. Porter une protection acoustique.

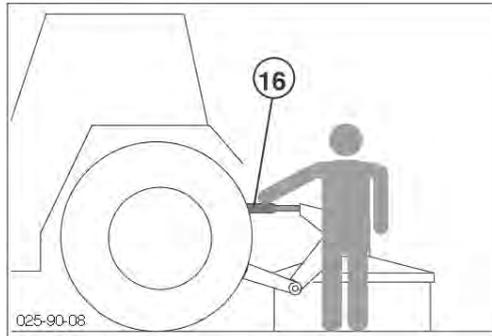
Compte tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.



- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre une protection acoustique adéquate à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), une protection acoustique doit être portée (UVV 1.1 § 16).

Hauteur de fauche

1. Régler la hauteur de coupe en modifiant la longueur du 3ème point mécanique ou hydraulique. L'inclinaison maximum ne doit pas dépasser les 5°.



2. Enclencher doucement l'entraînement de la machine hors fourrage (en position de transport) et monter au régime maximum.

A la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, dus au système, dans la roue libre.

- Adapter la vitesse de travail en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

Marche arrière

Lors des 1/2 tours en bout de champs et surtout lors de marche arrière, relever impérativement le groupe de fauche!

Réglage pour l'utilisation

AVERTISSEMENT

Risque de mort ou d'autres blessures graves causées par des protections endommagées ou manquantes.

- Avant de commencer le travail, assurez-vous que la protection est en bon état.
- Avant de commencer le travail, assurez-vous que la protection est en position de travail.

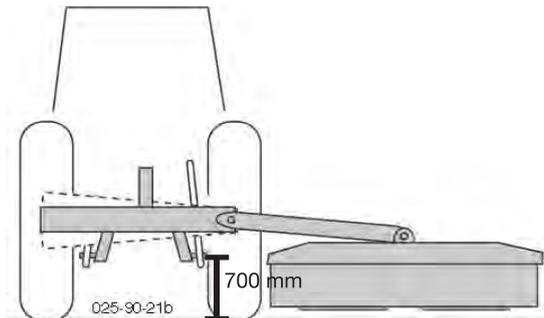
Les capots de protection latéraux et frontaux peuvent être ouverts pour le nettoyage et l'entretien.

Lorsqu'ils sont fermés, les deux capots se verrouillent mécaniquement. Pour les ouvrir, l'utilisation d'un outil est nécessaire (par exemple un tournevis)

Réglage de la machine

Relevage hydraulique du tracteur

- Le bras de relevage droit du tracteur doit être réglé à 700mm (H1) du sol.
- Verrouiller le relevage du tracteur dans cette position.



Bâti d'attelage

- Régler le bâti d'attelage de la machine à l'horizontale. La modification peut être faite par le biais du bras d'attelage à réglage mécanique ou hydraulique

1. Positionner la vanne 3 voies vers le bas pour ouvrir le circuit du bras hydraulique.
2. Actionner le distributeur double effet afin de régler le bâti à l'horizontale
3. Fermer la vanne 3 voies sur le bâti central (mettre en position médiane)

Vérin de relevage de la barre de coupe

- Le distributeur de commande hydraulique, du vérin de relevage du groupe faucheur, doit être en position flottante pendant l'utilisation pour une adaptation correcte au Terrain.

Carters de protection

- Tous les carters de protection doivent être en place et en bon état.

Commande de confort

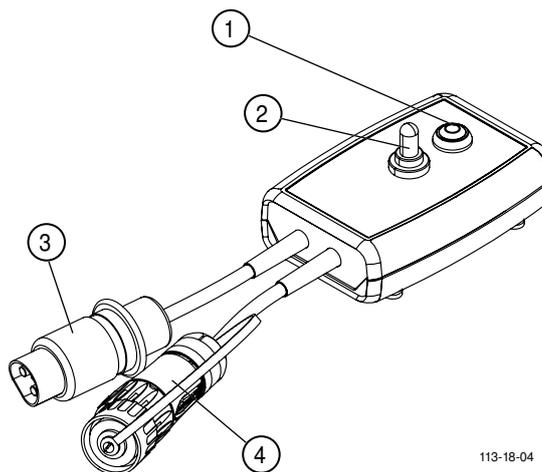
Avec la commande de confort, vous pouvez présélectionner la fonction que vous souhaitez utiliser avec votre distributeur.

1. Mettre la machine en position de transport	
- Bouton (1)	
2. Bras hydraulique inférieur	
- Interrupteur (2) à droite	
3. Capot de la vis sans fin	
- Interrupteur (2) à gauche	

CONSEIL

Le capot de la vis sans fin ne peut être manipulé qu'en position "bout de champ".

Les tentatives d'utilisation de la vis sans fin, tant que la faucheuse est en position de travail, restent infructueuses.



113-18-04

Raccordements:

1. Prise à 3 plots pour l'alimentation (3)
2. Prise à 7 plots pour la transmission du signal (4)

Éliminer les brouages

! DANGER

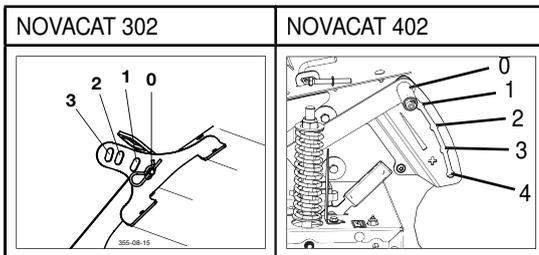
Danger de mort dû aux corps étrangers éjectés lors du retrait d'un bourage.

- Arrêtez la machine dans une position de niveau et freinez le tracteur.
- Arrêtez la faucheuse en position de travail posé au sol.
- Assurez-vous, avant d'aller à la machine, que la prise de force est à l'arrêt, que les raccords hydrauliques sont dépressurisés.
- Avant de soulever les protections, assurez-vous que les disques de la faucheuse sont immobiles.
- Retirez la clé de démarrage du tracteur.

Des conditions météorologiques et de terrain différentes entraînent des coefficients de frottement et d'adhérence différents du fourrage. Par conséquent, il peut également arriver de bourrer dans des situations que l'on n'aurait jamais pensé.

Conditionneur à doigts :

Pour faciliter le retrait du bourage, régler l'intensité du conditionnement sur la position 0 (voir chapitre Conditionneur à doigts).



Conditionneur à rouleaux :

! DANGER

Risque de blessure - en raison de ressorts en tensions.

- Détendre la tension des rouleaux avant de retirer un bourage.

Afin de faciliter le retrait du bourage, réduire la tension des rouleaux (voir chapitre "Conditionneur à rouleaux").

Généralités:

! DANGER

Danger de blessure - par manipulation imprudente d'un couteau

- Lors de la manipulation avec le couteau, assurez-vous de ne pas glisser ou de vouloir couper une trop grosse quantité de fourrage. Vous pourriez vous couper dans la main.

Avant d'enlever tout bourage, il peut être nécessaire dans couper une partie avec un couteau, puis essayer d'enlever le bourage.

Travail en pente

⚠ RISQUES

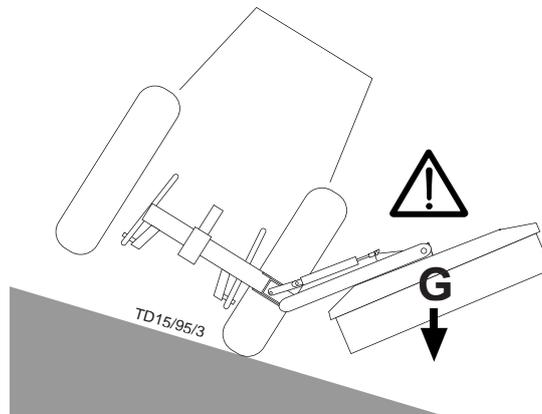
Danger de mort par basculement de l'ensemble. Le poids du groupe de fauche (G) modifie le comportement du tracteur. Cela peut produire des situations particulièrement dangereuses dans les pentes.

Risque de basculement en pente

- Lorsque les groupes de fauche sont relevés hydrauliquement.
- Lors des virages avec les groupes de fauche relevés

Remèdes:

- Réduire la vitesse pour virer.
- Effectuer de préférence une marche arrière plutôt qu'un demi-tour inapproprié.



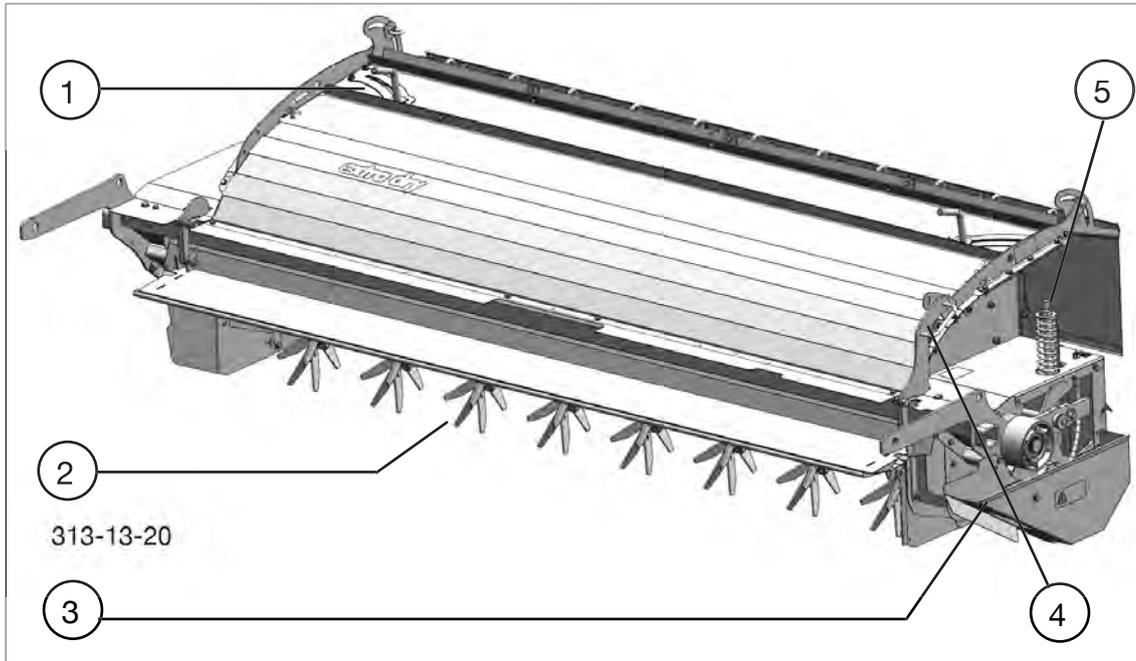
⚠ REMARQUE

Domages matériels dus à des obstacles non détectés

- Lors des marches arrière ou des 1/2 tours en bout de champ, relever la faucheuse!

Fonctionnement:

L'objectif du conditionnement est d'altérer la cuticule (couche de protection), augmenter la porosité et la surface d'évaporation des brins d'herbe. Le fourrage élimine ainsi l'eau plus facilement et sèche plus vite. Le conditionnement s'effectue avec des doigts en forme de V qui sont disposées en forme de spirale sur l'arbre du conditionneur. L'intensité est réglée via l'espace entre le conditionneur et la tôle du conditionneur.



Désignations :

- | | |
|----------------------|--|
| (1) Volets réglables | (3) Dispositif d'entraînement |
| (2) Rotor à doigts | (4) Dispositif de réglage de l'intensité |
| | (5) Tendeur de courroies |

Possibilités de réglage

! DANGER

Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.

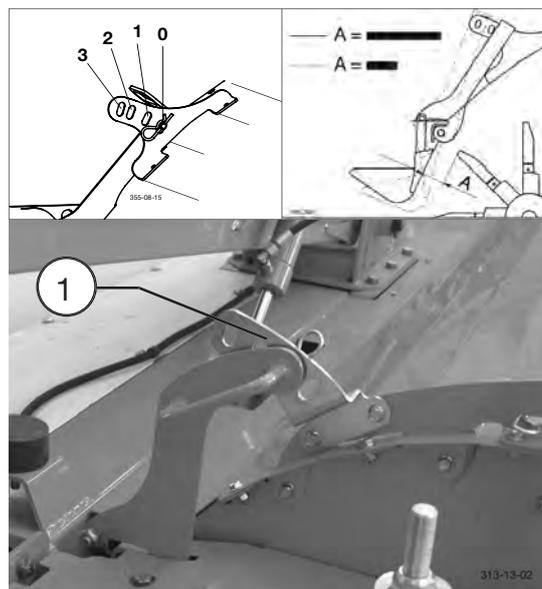
- N'ouvrir jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.

Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, il convient de réaliser les réglages suivants sur le conditionneur à doigts:

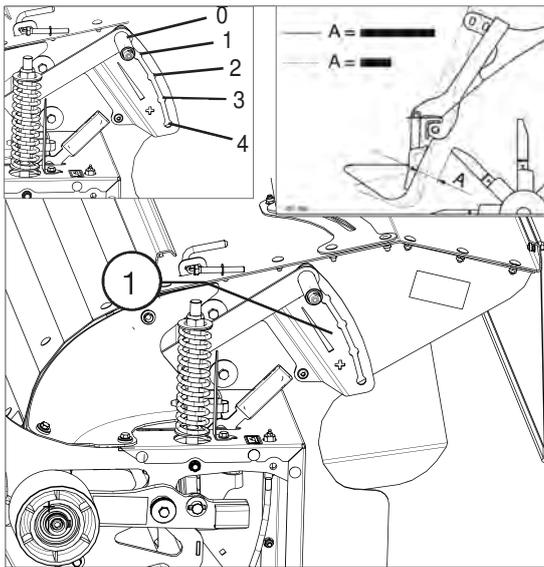
Régler l'intensité du conditionnement:

- Le levier (1) permet de régler la distance entre la tôle du conditionneur et le rotor.
- Position (3) NOVACAT 352 ED ou (4) NOVACAT 402 ED : position la plus efficace. Le fourrage fauché est fortement conditionné. Veiller toutefois à ne pas abîmer le fourrage.
- Position (0): le fourrage fauché n'est que peu conditionné.

NOVACAT 352 ED:



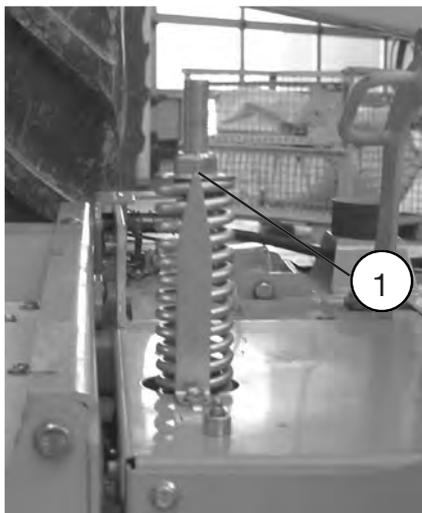
NOVACAT 402 ED



Le réglage idéal est fonction, entre autres, de la quantité de fourrage fauché, de la vitesse de conduite et de la puissance du tracteur. C'est pourquoi nous ne pouvons pas donner d'indication précise sur la position idéale de ce levier de réglage.

Tension correcte de courroie

La rondelle sous la vis de réglage doit correspondre à la pointe de la jauge (1)

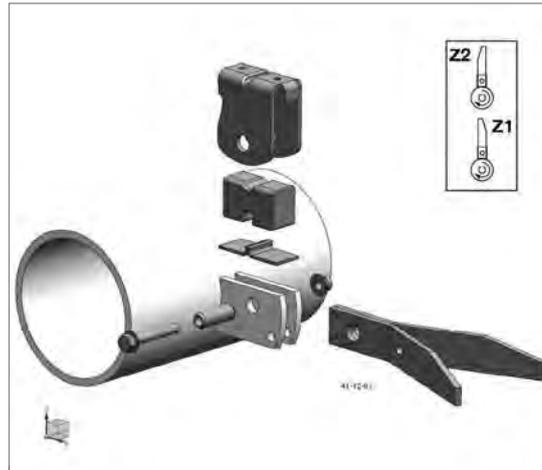


Position des doigts de conditionneur

Pos. Z1: Position Z1: Position des doigts de conditionneur pour des conditions normales d'utilisation.

Pos. Z2: Position Z2: Position des doigts pour des conditions difficiles, par exemple lorsque le fourrage s'enroule autour du rotor.

Tourner les doigts du conditionneur de 180° (Pos.Z2) Cette position des doigts résout la plupart des aléas d'utilisation. Par contre, cela diminue légèrement l'intensité du conditionnement.



Entretien du conditionneur à doigts

1. Remplacement de la fixation des doigts

Si de fortes usures sont constatées au niveau des doigts de conditionneur, remplacer toutes les pièces concernées. (doigts, vis, goupilles fendues, ect...)

Largeur de l'andain avec un conditionneur

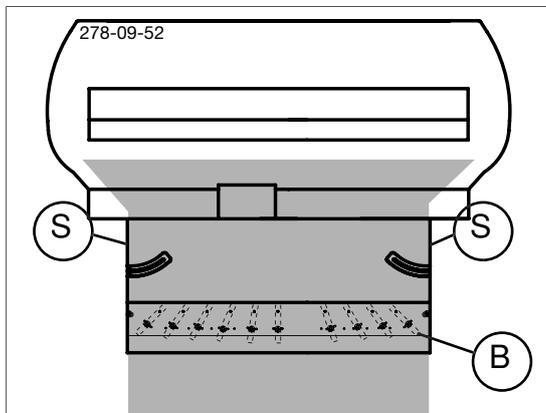
La largeur de l'andain est réglée par les deux volets latéraux et les déflecteurs

CONSEIL

Les différents réglages sont de base et donnés à titre indicatif. Suivant les types de fourrages et les conditions, les réglages ne peuvent être affinés que lors de l'utilisation de la machine.

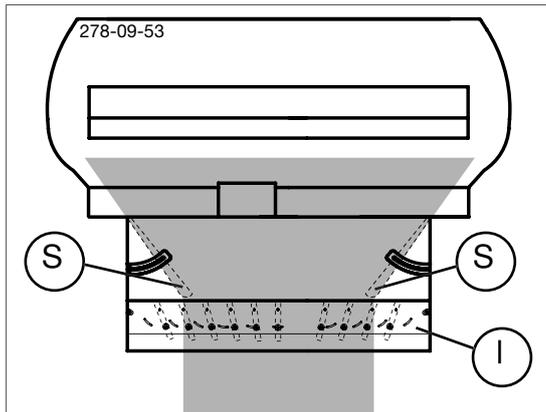
Épandage large (EXTRA DRY)

- pivoter complètement les volets latéraux (S) vers l'extérieur.
- régler la position des déflecteurs (voir schéma (B))



Formation d'andains

- pivoter complètement les volets latéraux (S) vers l'intérieur.
- régler la position des déflecteurs (voir schéma (L))



Démontage et remontage du conditionneur

! DANGER

Danger de mort lors du démontage de conditionneur. Lorsque le conditionneur est démonté, l'accès au couteaux est libre.

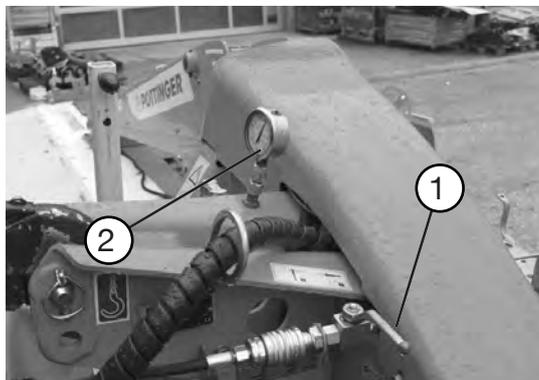
- Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur la barre de coupe. Ces éléments de protection ne sont pas inclus lors de livraison et doivent être commandés en supplément (voir liste des pièces de rechange, groupe de montage "PROTECTION ARRIÈRE").
- Ces éléments de protection ne sont pas disponibles pour NOVACAT 402 ED. L'utilisation de cette machine sans conditionneur n'est donc pas autorisée !
- Lors du montage d'un élément de protection supplémentaire, tourner les trois vis au niveau du palier oscillant. Voir chapitre "Fauche sans conditionneur".

! ATTENTION

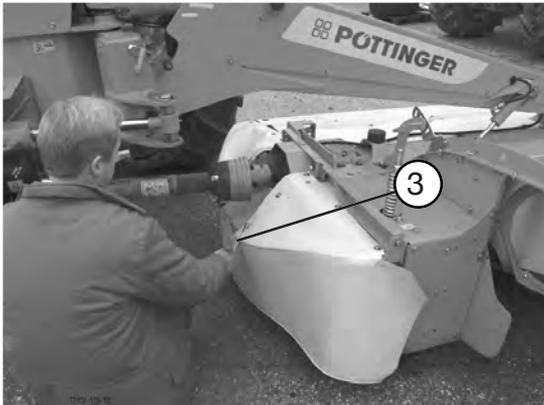
Risque de blessures légères ou modérées lors du débrayage du conditionneur en soulevant la barre de coupe suite à une pression excessive dans la conduite hydraulique.

- Avant de retirer le conditionneur, réglez la pression de suspension hydraulique sur 0.

1. Supprimer la pression de la suspension hydraulique du groupe de fauche en ouvrant la vanne (1) sur la prise hydraulique et en mettant le distributeur correspondant en position flottante. Vérifier la pression par une lecture sur le manomètre (2).



2. Dévisser la vis (3)

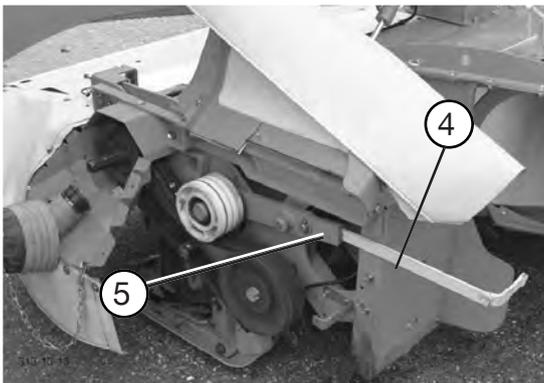


3. Basculer le carter de protection vers le haut.

4. Déposer le carter de recouvrement des courroies (2 vis).

5. Déposer le cardan, côté groupe de fauche.

6. Enfiler la clé (4) (démontage rapide des couteaux) dans le levier du galet tendeur (5).



7. Détendre les courroies en poussant la clé vers le bas et en la plaçant sous la vis pour maintenir le galet en position détendue.



8. Déposer les courroies

9. Remonter le cardan.

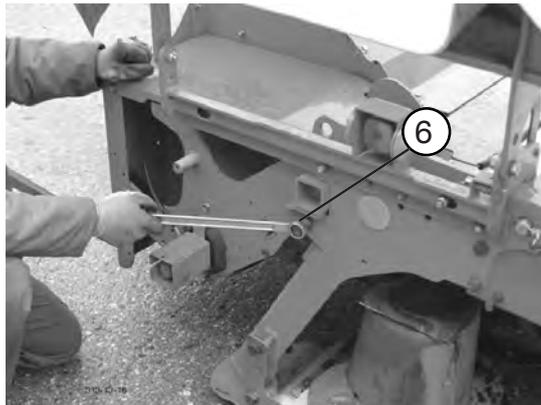
10. Monter le support de dépose gauche dans l'emplacement prévu à cet effet.



11. Retirer la clé (4) du levier du galet tendeur.

12. Aller sur le côté opposé du conditionneur et relever la protection extérieure.

13. Libérer la vis (6)



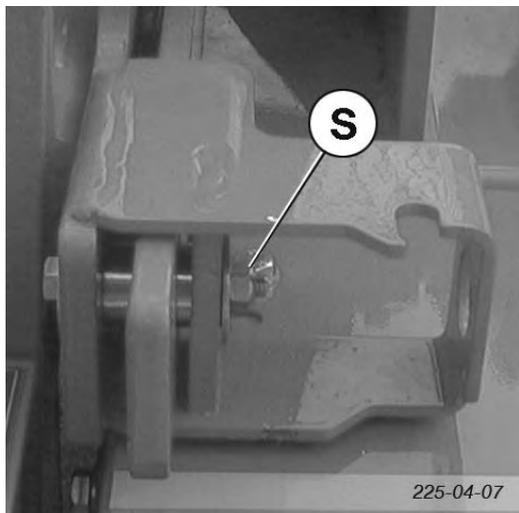
13. Monter le support de dépose droit dans l'emplacement prévu à cet effet.



14. Défaire les fixations gauches et droites

- Version "vissée" (Standard)

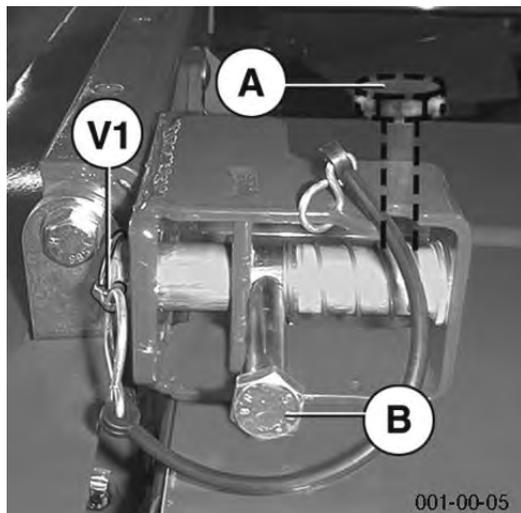
Retirer la vis (S)



- Version "axes démontage rapide" (avec l'option "chariot de dépose")

Retirer la goupille (V1) et déverrouiller l'axe.

- Position A : Déverrouiller
- Position B : Verrouiller



15. Déposer le conditionneur (CR) de manière stable



Le montage du conditionneur (CR), des disques d'andainage (SF) ou de la "bâche arrière"

- S'effectue inversement au sens indiqué précédemment

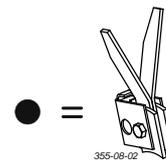
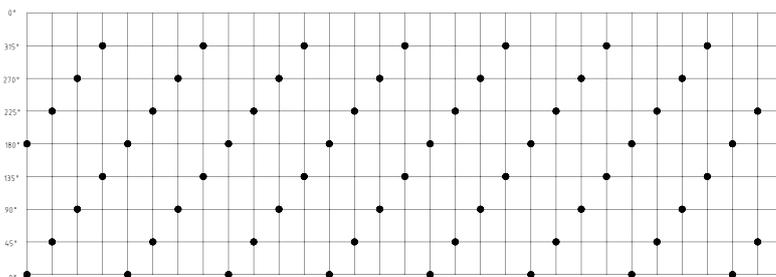
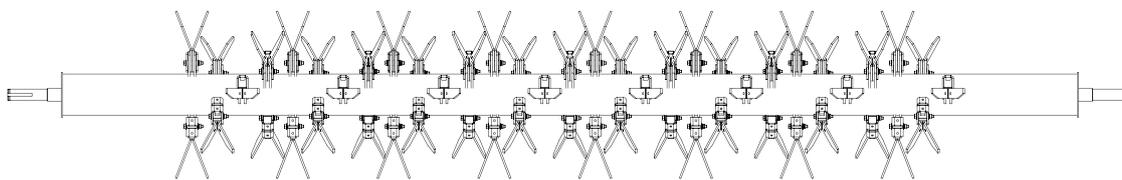
Position des fléaux sur le rotor du conditionneur

REMARQUE

Risque de dommages matériels lors d'une utilisation avec déséquilibre.

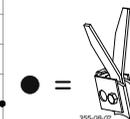
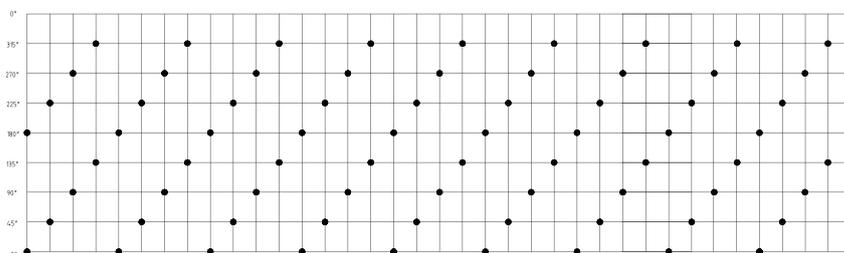
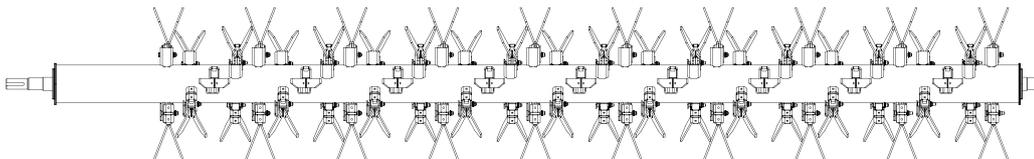
- Si vous souhaitez enlever les fléaux endommagés, retirez toujours les fléaux opposés sur le rotor et cela afin de garder l'équilibre.
- Arrêtez immédiatement en cas de vibrations anormales et vérifiez si le conditionneur a perdu des fléaux. Si nécessaire, retirez les fléaux et celui à l'opposé.

NOVACAT 352 ED



076-18-014

NOVACAT 402 ED



004-20-010

Consignes de sécurité

DANGER

Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.

- N'ouvrez jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.

ATTENTION

Risque de blessure dû à la projection de pièces.

- Gardez une distance de sécurité des personnes pendant la fauche.
- Arrêtez le travail si vous ne pouvez pas garder la distance de sécurité.

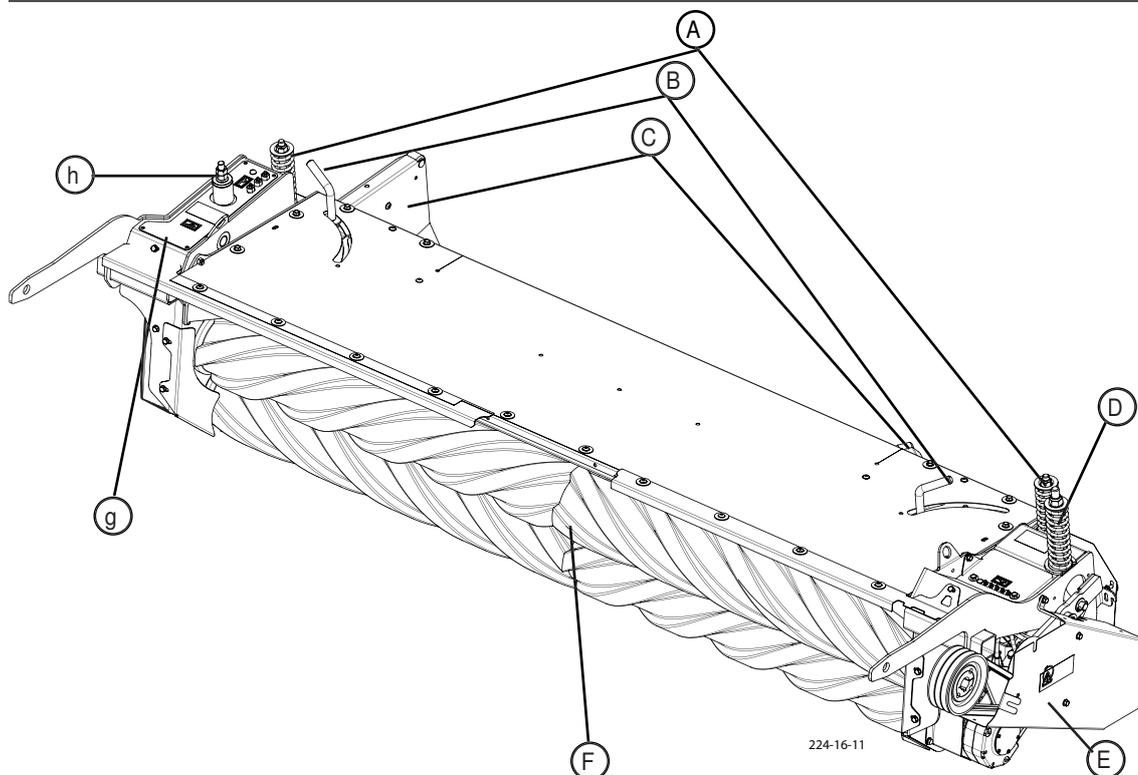
RENSEIGNEMENT

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service, notamment les consignes de sécurité.

Fonctionnement:

Le conditionneur à rouleaux est adapté à la luzerne et aux légumineuses. Deux rouleaux entraînés et imbriqués l'un dans l'autre écrasent le fourrage. Ainsi, le pédicule de la plante est écrasé et le temps de séchage est accéléré.

Vue d'ensemble



Désignations :

- | | |
|---|---|
| (A) Vis de réglage de l'intensité du conditionnement | (E) Ensemble de l'entraînement principal |
| (B) Levier de réglage de la largeur d'andain | (F) Rouleaux caoutchouc |
| (C) Tôle d'andainage | (G) Entraînement latéral pour le rouleau du haut |
| (D) Réglage de la tension des courroies de l'entraînement principal | (H) Réglage de la tension de la chaîne de l'entraînement du rouleau du haut |

Possibilités de réglage

! RISQUE DE

Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.

- N'ouvrir jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.

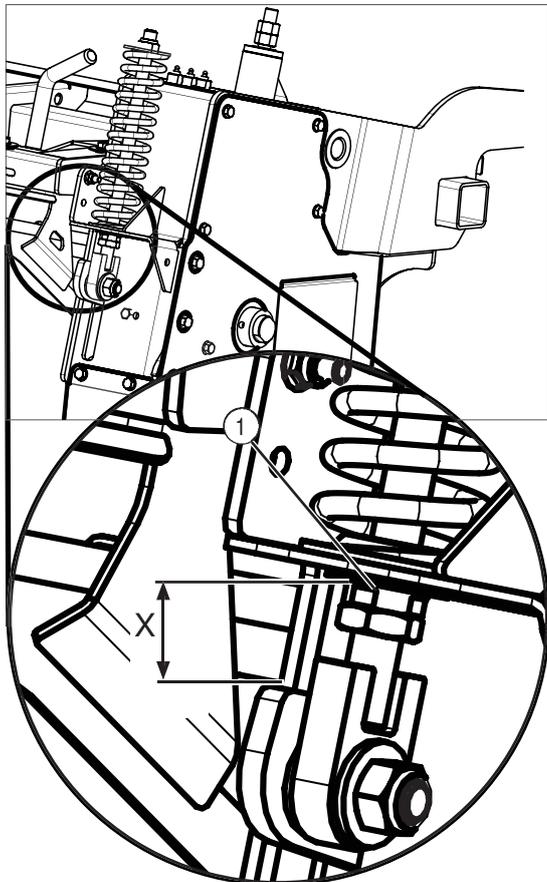
CONSEIL

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service, notamment les consignes de sécurité.

Lors de la livraison, le conditionneur à rouleaux est pré-réglé pour une intensité moyenne. Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, les réglages suivants peuvent être apportés :

Distance entre les rouleaux :

La distance entre les rouleaux est réglée de façon identique pour le côté gauche et le côté droit à l'aide de la vis de réglage (1). Réglage de base : (X) = 45 mm (s'applique aux RCB et RC)



CONSEIL

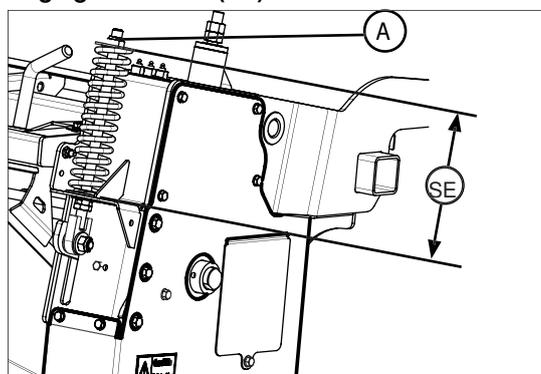
Du fait des tolérances d'usinage, le réglage d'usine peut être différent de chaque côté. Contrôler le jeu de fonctionnement des deux côtés et, si nécessaire, le régler avec la vis (1)

Intensité du conditionnement

voir aperçu (A):

Le rouleau supérieur est mobile et, à gauche comme à droite, sa précontrainte est réglée à l'aide d'un ressort. La précontrainte du ressort est réglée à l'aide de l'écrou (A).

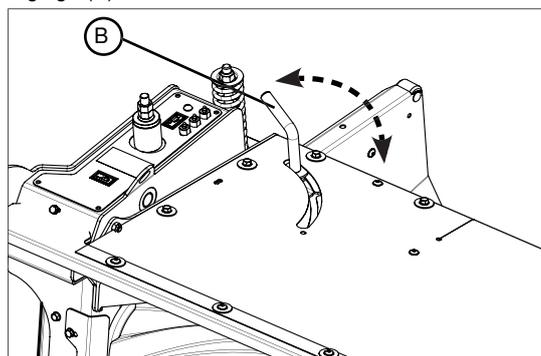
Réglage standard (SE) : 210 mm



Réglage de la largeur d'andain:

voir aperçu (B):

Les fourrages fauchés et conditionnés sont déposés à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des volets d'andainage. Le réglage de la planche à andain est identique à gauche et à droite, et il s'effectue en libérant et réglant la vis de réglage (B)



Utilisation

DANGER

Danger de mort - dû à la projection de pièces

- Assurez-vous que les tierces personnes maintiennent une distance de sécurité suffisante avec le moteur en marche.

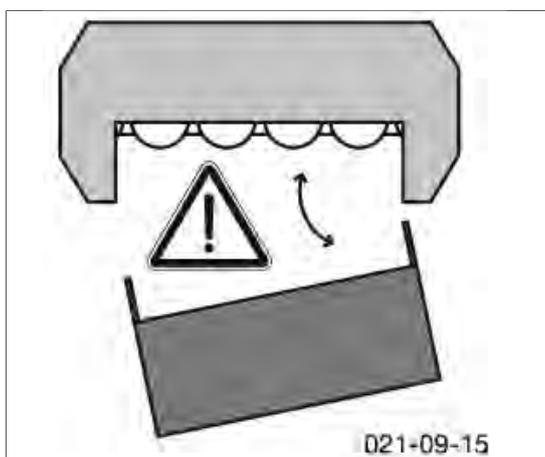
Vitesse de travail:

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

Travaux sans conditionneur à rouleaux :

En cas de besoin, le conditionneur à rouleaux peut être démonté et remplacé par un conditionneur à doigts ou des disques d'andainage. (Pour plus d'informations à ce sujet, adressez-vous à votre concessionnaire)

Chaque machine avec conditionneur est un outil complet, équipé des éléments de protection réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout des éléments de protection.



DANGER

Danger de mort lors du démontage de conditionneur. Lorsque le conditionneur est démonté, l'accès au couteaux est libre.

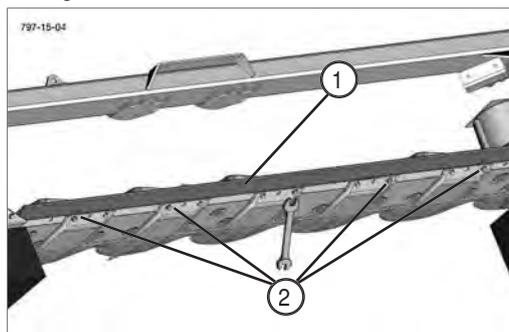
- Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur la barre de coupe. Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique "PROTECTION ARRIÈRE").

Lors du montage de la bâche arrière avec les disques d'andainage, le démontage du renfort de lamier (1) est indispensable

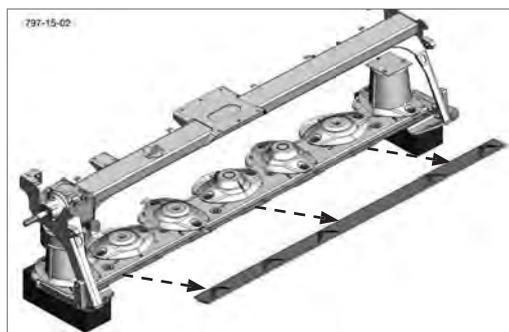
Lorsque les disques d'andainage ne sont pas montés, le renfort de lamier peut rester montée.

Démontage du renfort de lamier

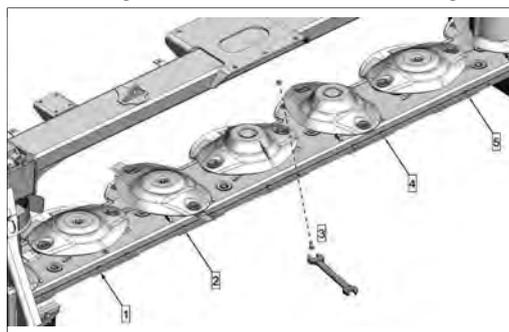
- Dévisser les vis (2) Le nombre de vis dépend de la largeur du lamier



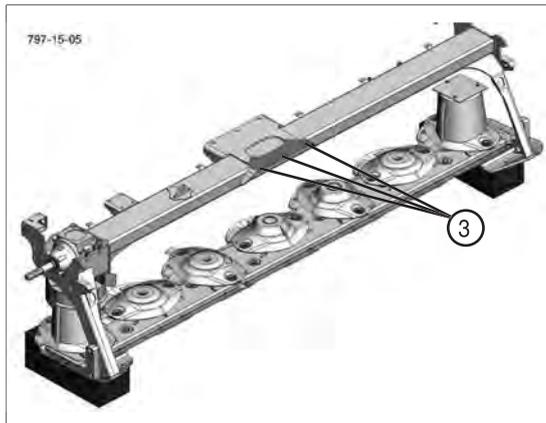
- Démonter le renfort de lamier



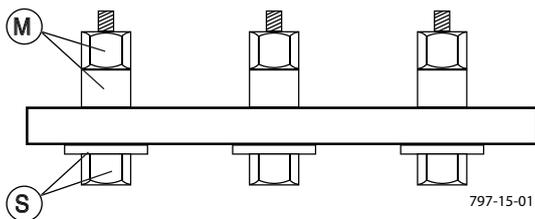
- Remplacer les vis démontées dans le point 1, ci-dessus, par des vis plus courtes. Utiliser les vis d'origine qui ont été livrées avec la faucheuse avant le montage du conditionneur et de la rallonge.



Inversion du montage des vis du palier oscillant



-Inverser le montage des trois vis (3) de la fixation arrière du palier oscillant. Monter les vis du bas vers le haut. Les entretoises et les écrous (M) doivent être visibles du dessus. La tête de vis et la rondelle (S) doivent être en-dessous de la console. (voir le schéma)



ENTRETIEN

! DANGER

Danger de mort - Si une autre personne démarre le tracteur ou actionne le levier du distributeur hydraulique pendant les opérations d'entretien.

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

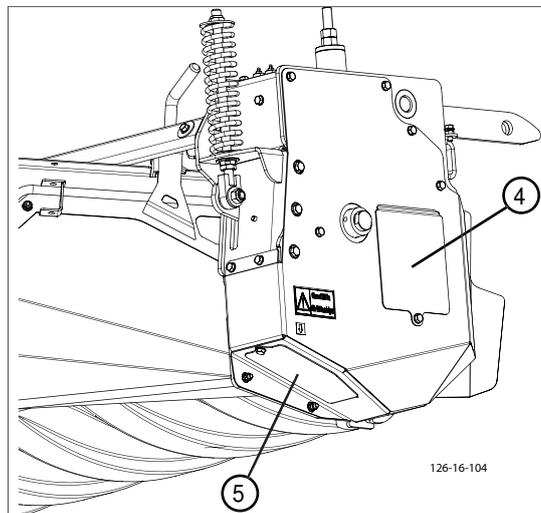
! DANGER

Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.

- N'ouvrir jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.
- Attendez que les pièces en rotation de la machine soient complètement immobilisées avant de commencer des travaux de réparation.
- Portez des vêtements moulants et ne laissez pas les cheveux longs ouverts lors des réparations.

Nettoyage de l'entraînement latéral : toutes les 50 heures de fonctionnement

voir aperçu (G)



- Retirer les carters de visite (4 et 5) de l'entraînement latéral
- Enlever les résidus accumulés
- Nettoyer les rouleaux en caoutchouc

! REMARQUE

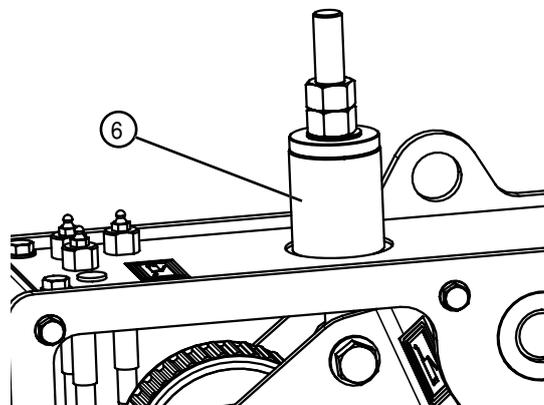
Dommages matériels - dus à des courroies sales. Une courroie sale et donc endommagée peut par la suite entraîner des dommages matériels.

- Vérifiez et nettoyez la courroie.

Contrôle et réglage de la tension de la courroie longue:

voir aperçu (H)

- Réglage de base: L'entretoise (6) peut être tournée mais sans jeu.



Tension des courroies de l'entraînement principal:

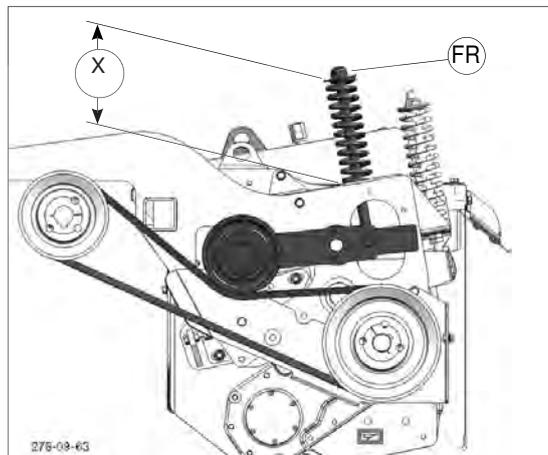
voir aperçu (D, E)

Contrôle de la tension des courroies:

- Réglage usine (X) 180 mm

Modification de la tension de courroie:

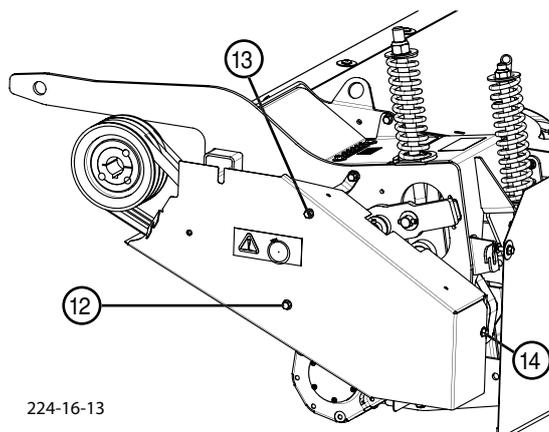
- Réglage par la vis (D)



Remplacement des courroies:

Lorsque la courroie d'entraînement présente des dégradations ou des marques d'usure, il convient de la changer. **(Attention: toujours changer toutes les courroies!)**

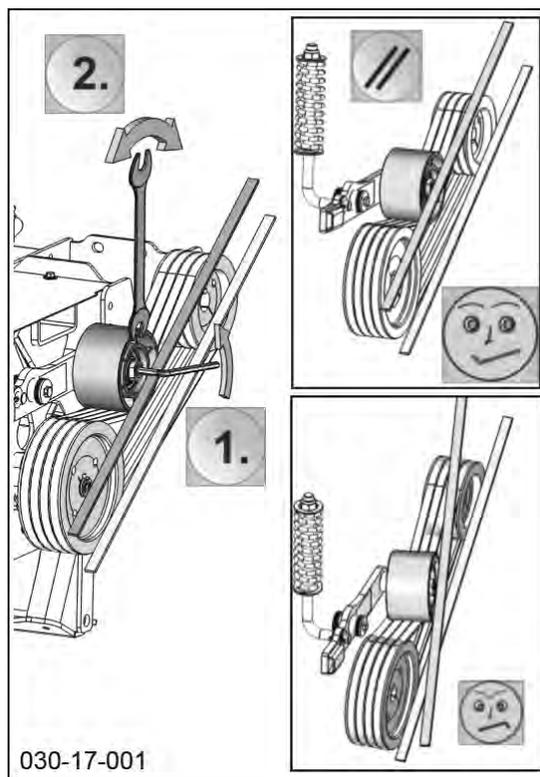
- Déposer le carter. Dévisser pour cela les vis (12 à 14), voir schéma.



- Détendre les courroies. La clé de changement rapide des couteaux permet de bloquer le galet tendeur afin de libérer les courroies
- Remplacer les courroies
- Libérer le galet tendeur afin de retendre les courroies.
- Remonter et fixer le carter avec les vis (12 à 14, voir schéma ci-dessus).

Vérifiez la course du galet tendeur

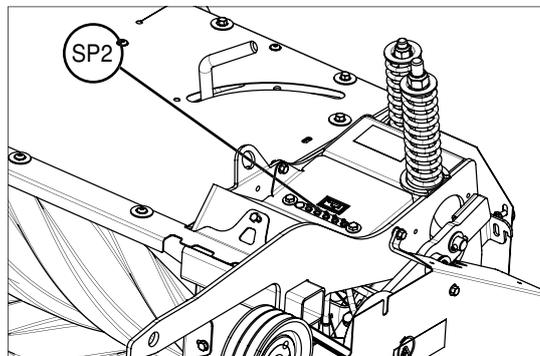
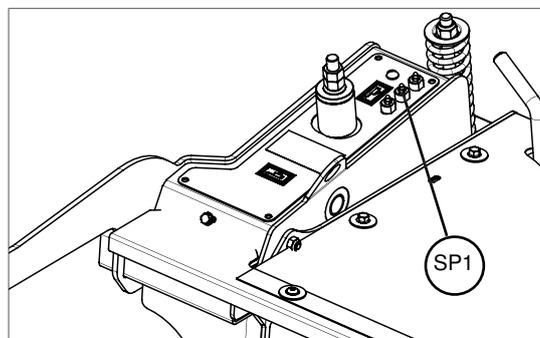
Vérifiez la course du galet tendeur après la première utilisation et après chaque démontage de l'entraînement. Le galet de tension doit être parallèle aux courroies d'entraînement (voir schéma)



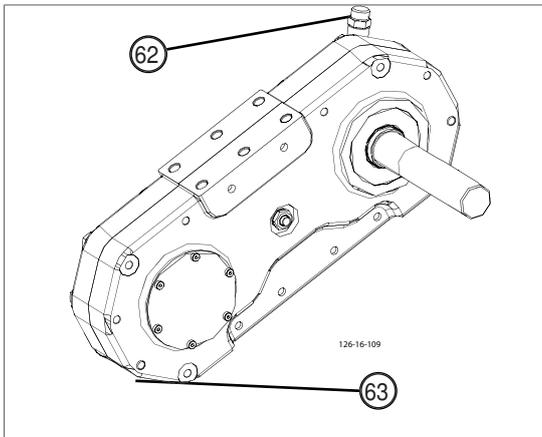
Graissage de l'entraînement:

(toutes les 50 heures) avec de la graisse

- SP 1
- SP 2



**Huile du boîtier de transmission:
(Toutes les 100 heures d'utilisation)**

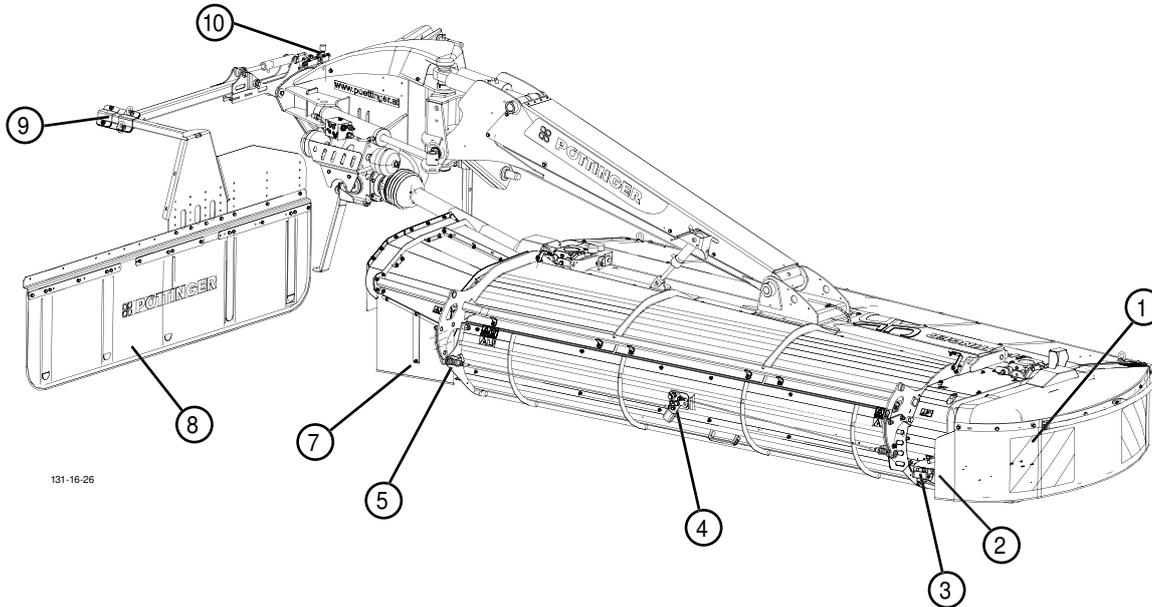


Le boîtier se trouve sur le côté intérieur du conditionneur.

- Ouvrir le bouchon de vidange (63) et laisser s'écouler l'huile.
- Remettre 700ml d'huile par le bouchon de remplissage (62)

(Huile de graissage entièrement synthétique pour graissage à haute température, classe ISO-VG 220)

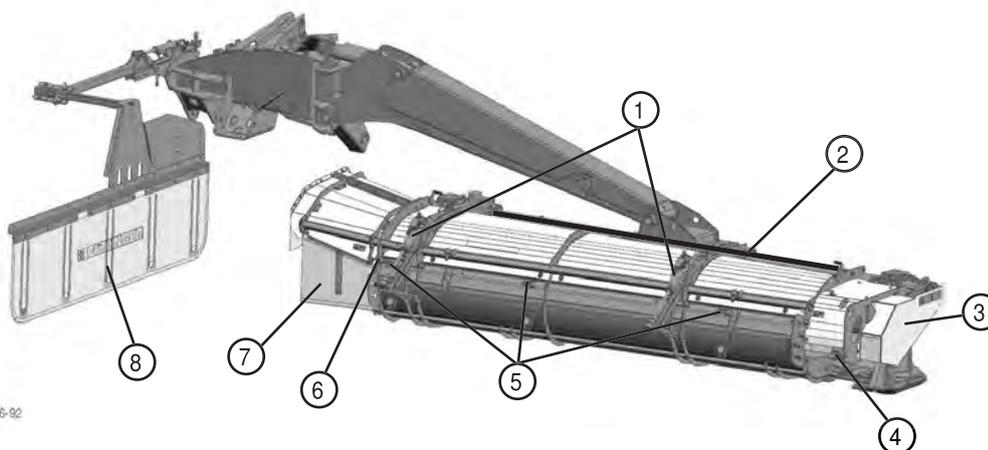
Vue d'ensemble - unité avec ouverture mécanique du panneau arrière



Désignations :

- | | |
|--|--|
| (1) Unité d'entraînement (sous le carter de protection) | (7) Bâche d'éjection |
| (2) Tendeur de courroies | (8) Bâche d'andain (option) |
| (3) Levier de verrouillage du panneau arrière (position ouverte) | (9) Réglage de la distance de la bâche d'andainage |
| (4) Levier de verrouillage du panneau AR (position fermée) | (10) Robinet d'arrêt de la bâche pivotant et régulateur de débit pour la vitesse de relevage |
| (5) Position de la courroie de réserve | |

Vue d'ensemble - machine avec ouverture hydraulique du panneau arrière



Désignations :

- | | |
|---|--|
| (1) Vérin hydraulique d'ouverture du panneau | (5) Vis de réglage du racleur |
| (2) Déflecteur de vis supplémentaire (Position de stockage) | (6) Position de la courroie de réserve |
| (3) Dispositif d'entraînement | (7) Bâche d'éjection |
| (4) Tendeur de courroies | (8) Toile d'andainage |

Consignes de sécurité

MISE EN GARDE

Risque de blessure grave par tirage des vêtements, des cheveux ou des parties du corps.

- N'ouvrez et ne retirez jamais les protections lorsque le moteur tourne!

ATTENTION

Risque de blessure par éjection de pierre ou tout autre corps étranger. Surtout au niveau de la sortie de la vis sans fin (7) et lorsque le panneau arrière est ouvert.

- Garder une distance de sécurité lorsque le moteur est en route.
- Maintenir toutes les personnes hors de la zone de danger.
- Une attention particulière est nécessaire lors d'un travail en condition pierreuse ou le long des routes ou chemins.
- Remplacer immédiatement les équipements limitant les éjections dès qu'ils sont endommagés. (par exemple: Bâche d'éjection (7))
- Maintenir toutes les personnes hors de la zone de danger.

ATTENTION

Risque de blessures corporelles par coupure, sectionnement, écrasement dû aux pièces en mouvement. Surtout au niveau de la sortie de la vis sans fin (7) et lorsque le panneau arrière est ouvert.

- Manipuler l'appareil uniquement à partir du siège du tracteur.
- Garder une distance de sécurité lorsque le moteur est en route.
- Maintenir toutes les personnes hors de la zone de danger.

ATTENTION

Risque de blessures corporelles par coupure, sectionnement, écrasement dû à l'entraînement par courroie.

- Garder une distance de sécurité lorsque le moteur est en route.
- Maintenir toutes les personnes hors de la zone de danger.

Fonctionnement:

Le fourrage est posé directement après la coupe sur un andain par le système de vis sans fin "CF" ou "Cross Flow" (option pour A10).

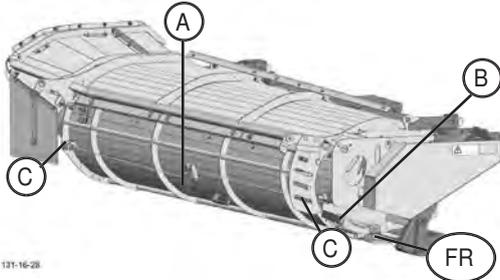
Utilisation de l'unité "CF"

L'unité de "CF" est entièrement automatique et ne nécessite aucune commande.

Panneau arrière mécanique

Le fourrage est transporté le long du panneau AR de l'unité Cross-Flow vers l'andain. Si l'on ne veut pas déposer le fourrage en andain, le panneau arrière peut être ouvert. Lorsque le panneau arrière est ouvert, le fourrage est déposé de la largeur de coupe

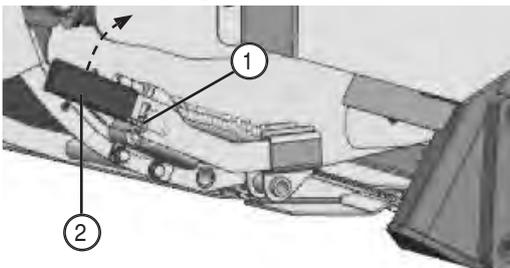
Correspondance:



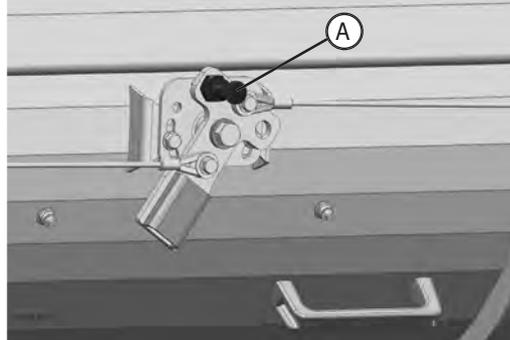
- A Position médiane du levier afin de déverrouiller l'axe (C)
- B Position latérale du levier de déverrouillage : Pour déverrouiller et bloquer l'arbre de verrouillage, position de parking du levier de déverrouillage
- C Axe de verrouillage du panneau AR
- D Arbre de verrouillage

Ouverture du panneau:

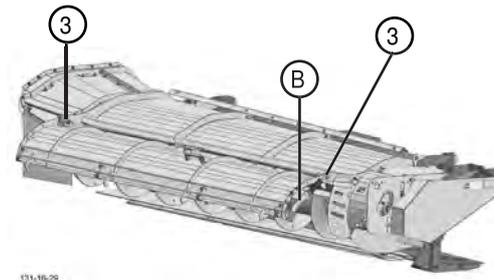
1. Déverrouiller l'arbre de verrouillage latéralement
 - Retirer la goupille (1) du levier de déverrouillage (2)
 - Poussez le levier de déverrouillage (2) vers l'extérieur
 - Basculer le levier (2) vers le haut afin de déverrouiller l'axe de verrouillage du panneau arrière.



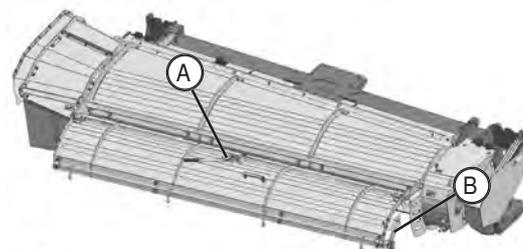
2. Ouvrir le panneau arrière
 - Saisir le panneau par la poignée
 - Ouvrir l'axe de verrouillage (A).



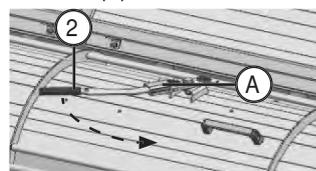
- Pivoter le panneau vers le haut jusqu'à ce que les axes de verrouillage latéraux (3) s'enclenchent.
3. Rangez le levier de déverrouillage :
 - Positionner le levier (2) sur l'emplacement latéral (B)
 - Bloquer le levier de déverrouillage (2) avec la goupille (1).



Fermeture du panneau:

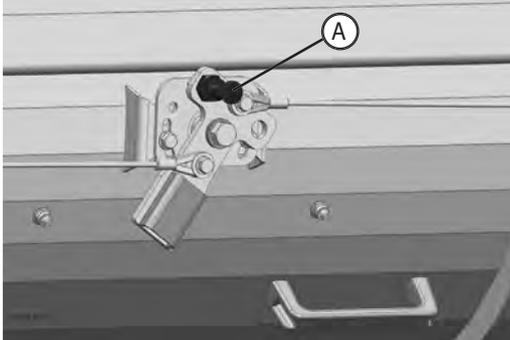


1. Placer le levier en position médiane
 - À la position latérale (B):
 - Retirer la goupille (1)
 - Retirer le levier (2) de l'emplacement latéral (B)
 - Installez le levier de déverrouillage (2) en position médiane (A)



2. Relâcher l'axe de verrouillage
 - Pousser le levier (2) vers la droite pour libérer les verrous latéraux (3)

3. Fermer le panneau
 - L'axe de verrouillage (A) doit être libre

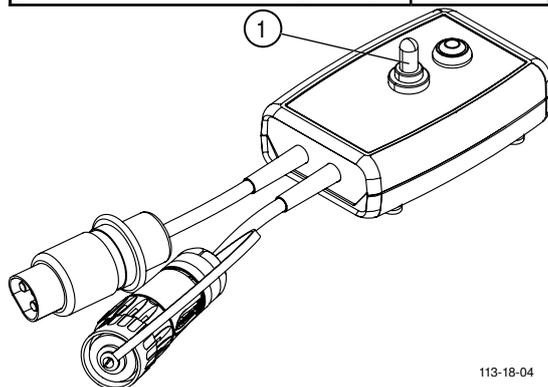


- Fermer le panneau de manière contrôlée
 - Vérifiez le verrouillage latéral
4. Verrouiller l'arbre de verrouillage latéralement
 - Insérer le levier (2) dans la position latérale (B)
 - Bloquer le levier de déverrouillage (2) avec la goupille (1).

Panneau AR hydraulique (option)

Pour actionner le panneau hydraulique, vous avez besoin de la commande de confort.

Sélectionner la fonction "Panneau AR de la vis sans fin" sur l'interrupteur à bascule (1) à gauche pour pouvoir actionner le panneau avec le distributeur hydraulique



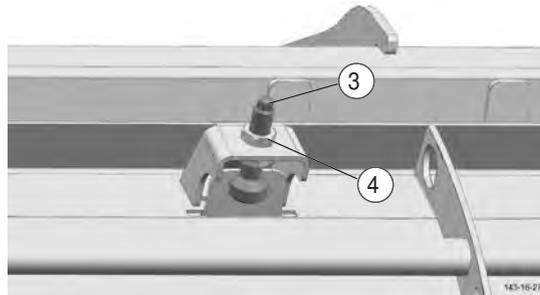
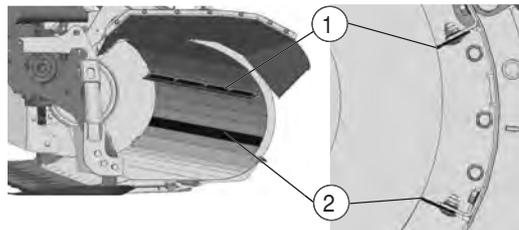
113-18-04

CONSEIL

Le panneau de la vis sans fin ne peut être manipulé qu'en position "bout de champ".

Les tentatives d'utilisation de la vis sans fin, tant que la faucheuse est en position de travail, restent infructueuses.

Cornière de raclage



Réglage du racleur :

Ajustez le racleur de manière à éliminer autant de fourrage que possible. Ne laissez qu'un espace minimal entre le racleur et la vis sans fin.

1. Desserrer les vis de fixation (1, 2) dans les trous oblongs à l'intérieur du panneau AR.
2. Régler la distance à l'aide des vis de réglage (3) situées à l'extérieur du panneau AR.
 - Pour cela desserrer l'écrou (4).
 - Régler la distance.
 - Resserrer l'écrou (4).
3. Resserrer les vis (1) et (2).

CONSEIL

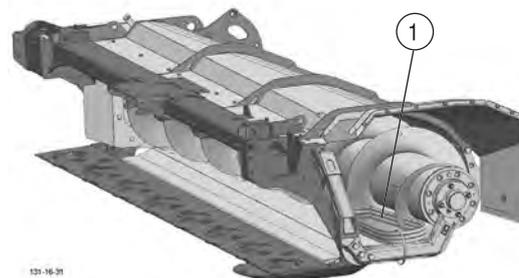
Si vous avez des fourrages longs et que vous avez besoin de plus de puissance, vous pouvez démonter le racleur en position (2).

Toile d'andainage

La toile d'andainage empêche la sur-éjection par-dessus l'andain et assure ainsi un andain net.

Courroies de remplacements

Les courroies de remplacements (1) sont stockées dans l'éjection de la vis sans fin. Retirez les courroies avant la première utilisation.



131-16-31

ENTRETIEN

! DANGER

Danger de mort dû aux pièces mobiles ou rotatives

Effectuez la maintenance uniquement lorsque ...

- vous avez déposé la machine en toute sécurité sur une surface plane et stable.
- le moteur du tracteur arrêté et la prise de force à l'arrêt.
- Toutes les pièces en mouvement ou rotatives (les disques de la faucheuse notamment) sont à l'arrêt. (test auditif!)
- clés du tracteur retirées

Débouillage du "CF"

! DANGER

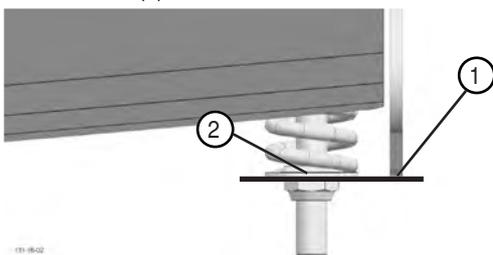
Danger de mort en restant sous une machine relevée

- Mettre des chandelles sous les parties de l'outil relevées avant de s'y engager.
- Verrouillez le distributeur pour les vérins de levage de la machine.
- Ne pas grimper sous la machine

Le bourrage se situe généralement au niveau de l'éjection. Ouvrir le panneau arrière pour faciliter l'enlèvement du fourrage causant le bourrage.

Contrôler la tension des courroies (si nécessaire)

Afin que la tension de la courroie est correcte, le haut de la console (1) doit être de niveau avec la rondelle (2).



Remplacement des courroies d'entraînement:

Lorsque les courroies d'entraînement présentent des dégradations ou des marques d'usure, il convient de les changer. (Attention: toujours changer toutes les courroies!)

- Libérer le galet tendeur en dévissant l'écrou.
- Remplacer les courroies
- Libérer le galet tendeur afin de retendre les courroies.

Nettoyage (toutes les 20 heures)

- Retirer les carters et les trappes de visite au niveau des courroies d'entraînement.
- Enlever tous les résidus
- Nettoyer la vis sans fin

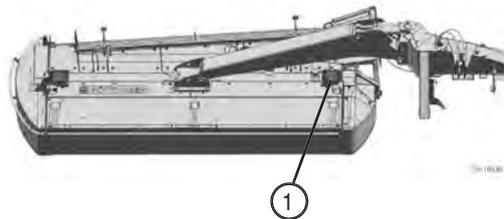
! REMARQUE

Domages matériels dus à la saleté dans le système de lubrification

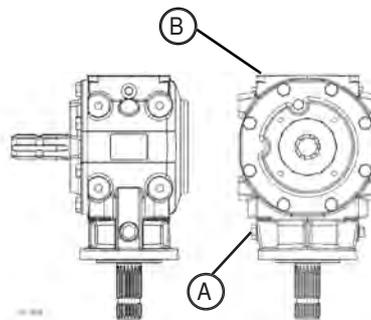
- Faites attention à la propreté lors de la lubrification

Vidange du boîtier renvoi d'angle (1)

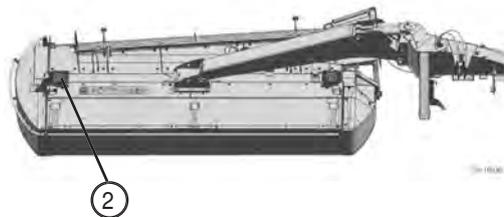
Après les 50 premières heures, puis toutes les 100 heures d'utilisation



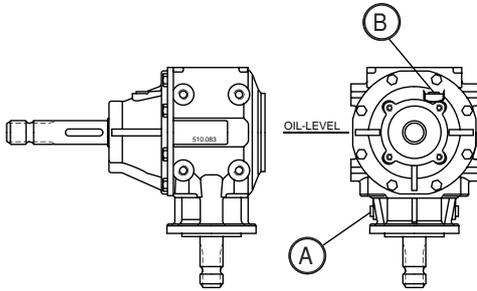
- Ouvrir la vis de vidange (A) et vidanger l'huile
- Mettre 1.2L d'huile de transmission "75W-90 GL5" par la vis de remplissage (B).
- Contrôler le niveau d'huile avec le bouchon de niveau.



Vidange du boîtier renvoi d'angle (2) toutes les 100 heures d'utilisation



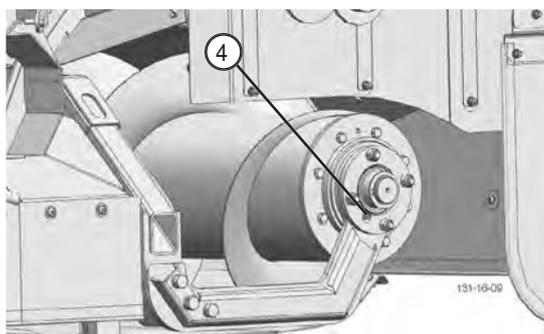
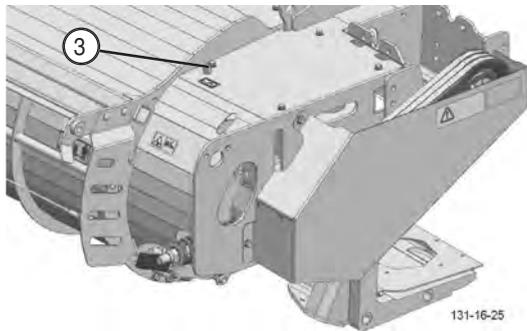
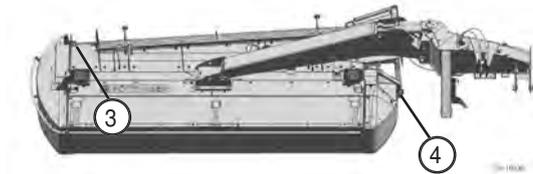
- Ouvrir la vis de vidange (A) et vidanger l'huile
- Mettre 0.8L d'huile de transmission SAE 90 par la vis de remplissage (B).
- Contrôler le niveau d'huile avec le bouchon de niveau.



Lubrifier la vis sans fin.

Toutes les 50 heures d'utilisation

Lubrifier les graisseurs (3) et (4) les roulements de la vis sans fin avec de la graisse (iV).



Faucher sans conditionneur

A respecter lorsque le conditionneur a été démonté de la faucheuse

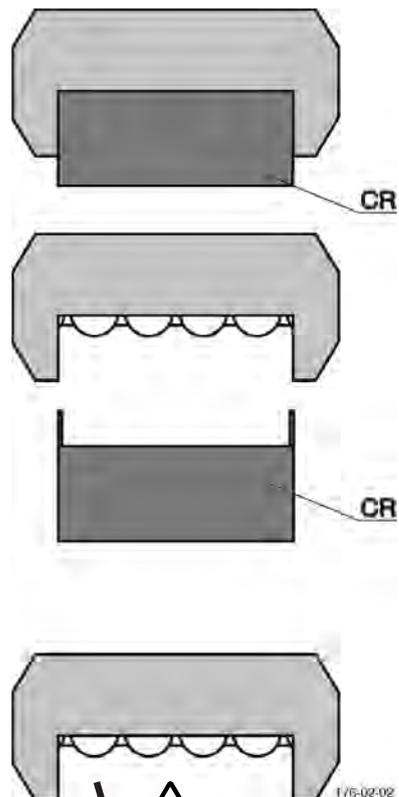
Renseignement!

Une faucheuse avec conditionneur (CR) représente une unité complète bénéficiant des protections réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout des éléments de protection. Ces éléments de protection ne sont pas disponibles sur le NOVACAT 402 ED. Surtout, ne pas démonter le conditionneur de cette machine.

! DANGER

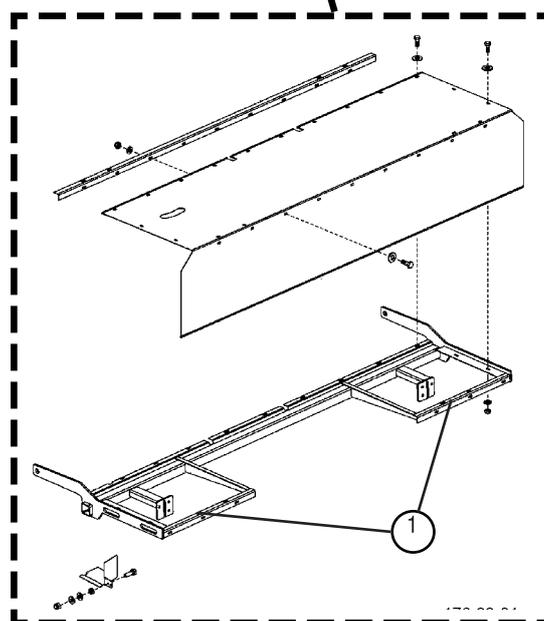
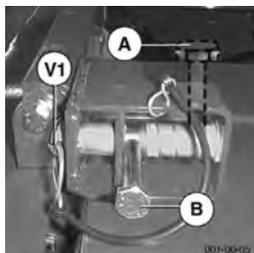
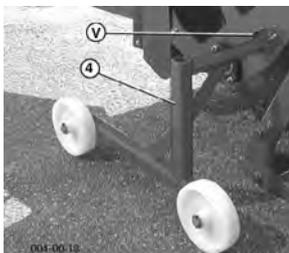
Danger de mort lors du démontage de conditionneur. Lorsque le conditionneur est démonté, l'accès au couteaux est libre Il y a danger de mort!

- Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur la barre de coupe. Il n'est pas possible de faucher sans ces protections ! Ces éléments de protection ne sont pas disponibles sur le NOVACAT 402 ED.
- Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique "PROTECTION ARRIÈRE").



Équipement optionnel:

- chariot de dépose (4)
- Broche de fixation montée sur ressort (A-B)
- Disques d'andainage

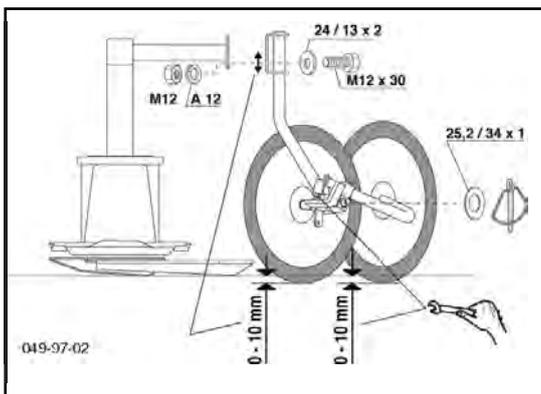
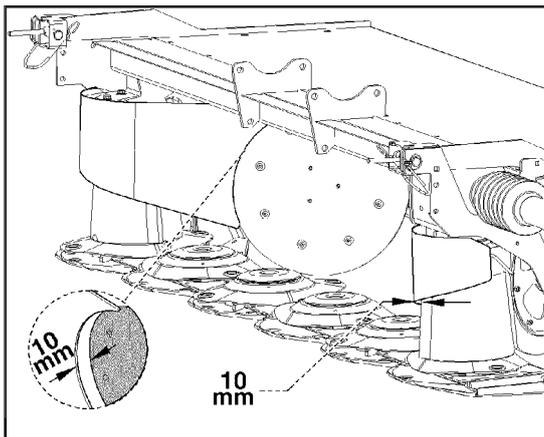
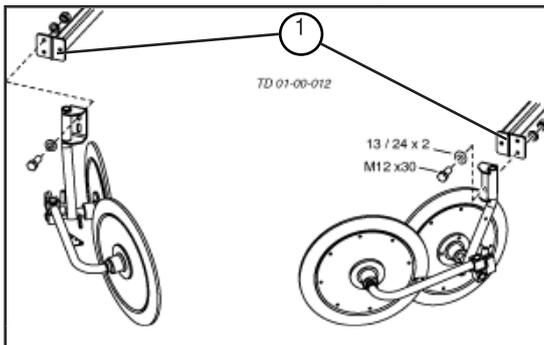


Réglage de la largeur d'andain sans conditionneur

La largeur d'andain lors de la fauche sans conditionneur est obtenue par des disques d'andainage. La réduction de l'andain permet d'éviter de rouler, avec des pneus larges, sur le fourrage.

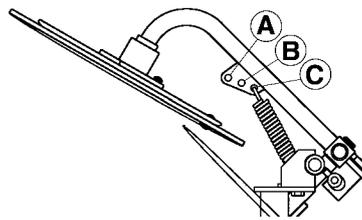
Montage des disques d'andainage

- Monter les disques d'andainage sur les positions (1) (voir sous la bâche et sur l'arrière) à gauche et à droite



Réglage des deux ressorts de traction

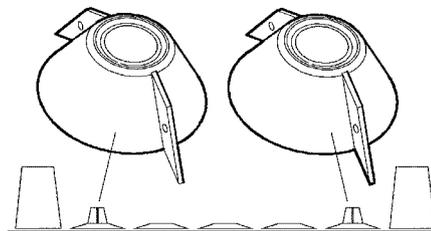
- A = Pour les fourrages hauts et denses.
- B = Réglage de base.
- C = Pour de petits fourrages.



Cônes de transport (option)

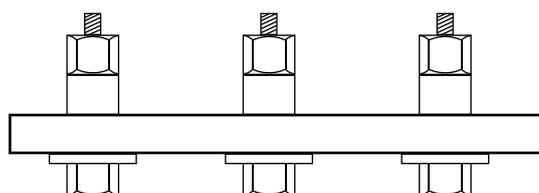
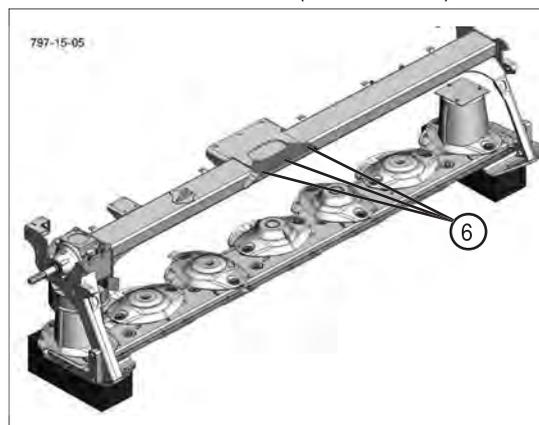
L'utilisation de cônes de refoulement est recommandée:

- pour améliorer la capacité de refoulement lors de la fauche avec les disques d'andainage, notamment pour un fourrage lourd et dense.
- pour les pièces individuelles, voir le catalogue des pièces de rechange



Inversion du montage des vis du palier oscillant

- Inverser le montage des trois vis (6) de la fixation arrière du palier oscillant. Les vis sont à monter par le bas (tête de vis en bas). l'entretoise et l'écrou doivent être visibles en haut. La tête de vis et la rondelle doivent être en-dessous de la console. (voir le schéma)



797-15-01

Sécurité en cas d'obstacle

! REMARQUE

Dompage matériel - Le but de cette sécurité n'est pas de protéger la machine en cas de rencontre d'obstacles à vitesse rapide.

- Conduire à une vitesse adaptée.
- Conduire à vue.

Lors de la fauche autour des arbres, clôtures ou bornes, on peut, malgré une conduite prudente et lente, forcer sur un obstacle avec le lamier. Pour préserver la machine de dommages matériels, celle-ci est équipée d'une sécurité.

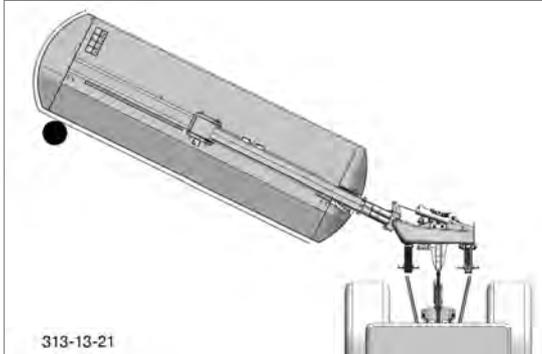
CONSEIL

Mettre toujours le distributeur double effet en position flottante lors du travail pour garantir un fonctionnement optimal de cette sécurité.

Fonctionnement:

En cas d'obstacle, la barre de coupe pivote légèrement vers l'arrière.

Pour reprendre le travail, remettre la barre de coupe en position par l'intermédiaire du distributeur double effet (ST)



CONSEIL

La commutation de la position de travail à la position de transport (et réciproquement) peut également être réalisée par l'intermédiaire de ce dispositif oscillant. Se reporter au chapitre « position de transport et position de travail ».

Consignes de sécurité

! RISQUE DE

Danger de mort dû aux pièces mobiles ou rotatives

N'effectuez la maintenance que lorsque l'appareil est:

- abaissé en toute sécurité sur un terrain plat et stabilisé
- mettre des cales pour éviter tout roulage.
- le moteur du tracteur arrêté et la prise de force à l'arrêt.
- Toutes les pièces en mouvement ou rotatives (les disques de la faucheuse notamment) sont à l'arrêt. (test auditif!)
- clés du tracteur retirées
- Si nécessaire, démonter la transmission.

Danger de mort en restant sous une machine relevée

- Mettre des chandelles sous les parties de l'outil relevées avant de s'y engager.

! AVERTISSEMENT

Risque de blessures graves par des fuites d'huiles.

- Surveiller les zones de frottement ou d'écrasement sur les tuyaux.
- Nettoyer les raccords et les prises des tuyaux hydrauliques avant chaque accouplement!
- Porter des vêtements de protection appropriés.

! INDICATION

Dommages matériels dus à la pollution du système hydraulique

- Nettoyer les raccords et les prises des tuyaux hydrauliques avant chaque accouplement!

Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

-Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces d'usures

- Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

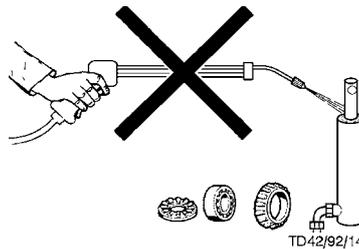
Nettoyage de la machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

-Risque de rouille!

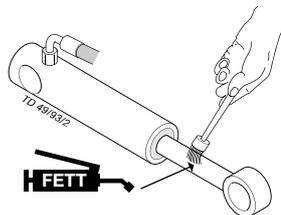
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

-Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

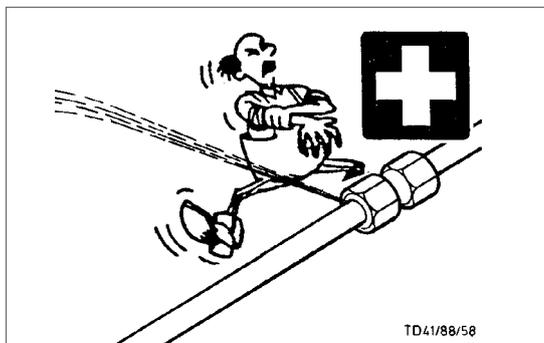
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Risques de blessure et d'infection!

Les liquides s'échappant à haute pression peuvent pénétrer la peau. Dans ce cas, consulter immédiatement un médecin!



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur.

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

- Le niveau d'huile (en condition d'utilisation normale), est à réajuster si nécessaire ou vidanger annuellement.

DANGER

Danger de mort - Si une autre personne démarre le tracteur ou démarre la prise de force pendant que vous êtes occupé aux opérations d'entretien.

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.
- Attendez que les assiettes de la faucheuse soient arrêtés

DANGER

Danger de mort - lors du basculement ou déplacement de la machine

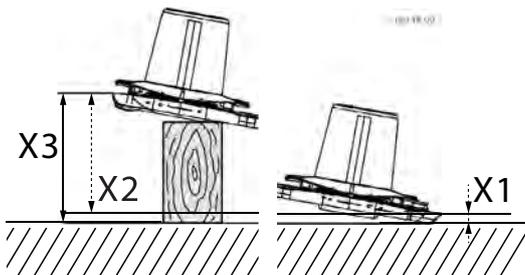
- Avant les travaux de maintenance et de réparation, stationner la machine sur une surface plane et stabilisée.
- Freiner la machine

1. Lever la barre de coupe d'un côté (X3) et la caler.

$X3 = X2 + X1$

X1 = cote du sol à la bordure supérieure du lamier

X2 = cote de la bordure supérieure du lamier côté gauche à la bordure supérieure du lamier droit



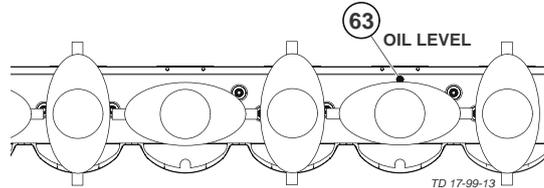
NOVACAT 302:	X2 = 300 mm
NOVACAT 352:	X2 = 300 mm
NOVACAT 402:	X2 = 250 mm

- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de (X3) et le caler correctement avec des cales appropriées.
- La largeur de la barre de coupe doit être exactement en position horizontale.

2. Laisser le lamier environ 15min dans cette position.

- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

3. Dévisser le bouchon de remplissage (63).

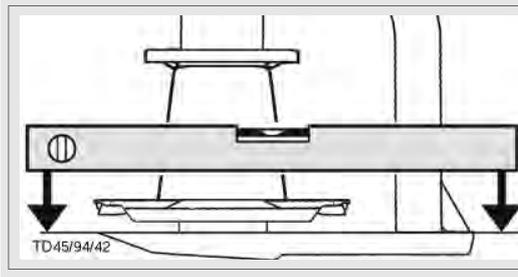


4. Contrôle du niveau de l'huile

REMARQUE

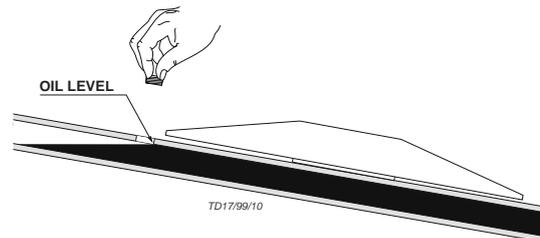
Domages matériels - dus à trop ou trop peu d'huile.

- Le temps passé depuis le calage du lamier
La largeur de la barre de coupe doit être exactement en position horizontale (voir photo)



Mesurer le niveau d'huile par l'orifice (63).

Le niveau d'huile est correct lorsqu'il est au niveau du trou de remplissage (63) (OIL LEVEL).



5. Ajout d'huile

Réajustement du niveau d'huile.

REMARQUE

Domages matériels - dus à trop ou trop peu d'huile.

Trop d'huile entraîne une surchauffe du lamier.

Un manque d'huile réduit l'efficacité du graissage dans le lamier.

- Soyez précis lors du remplissage d'huile!

Vidange du lamier

- Vidange après les 50 premières heures de travail ou, au plus tard, à 100 ha.

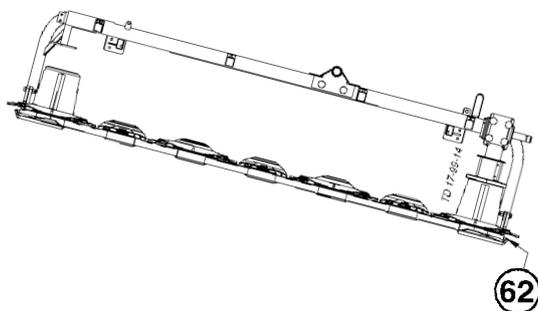
RENSEIGNEMENT

- Faire la vidange à température de fonctionnement.
- L'huile est trop visqueuse à froid. Trop d'huile usagée reste adhérente aux pignons et les impuretés ne seraient pas éliminées du lamier.
- Un certain temps est nécessaire pour que l'huile usagée soit parfaitement écoulée.

Quantité d'huile:

NOVACAT 302:	3,0 litres SAE 90
NOVACAT 352:	3,5 Litres SAE 90
NOVACAT 402:	3,9 litres SAE 90

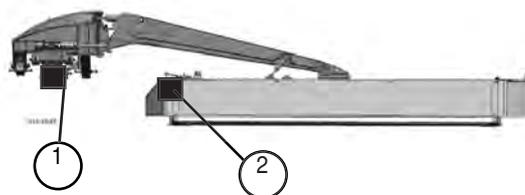
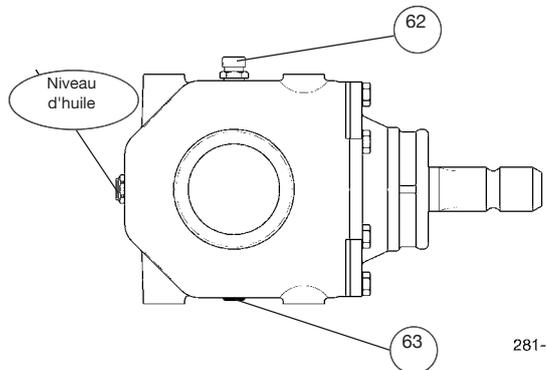
- Mettre le lamier en position d'inclinaison maximale
- Retirer le bouchon de vidange (62), laisser l'huile s'écouler et la recycler suivant la réglementation.



Vidange du boîtier renvoi d'angle (1)

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
En conditions normales, contrôler et ajuster le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100 ha.

Quantité: 1,25 litre SAE 90

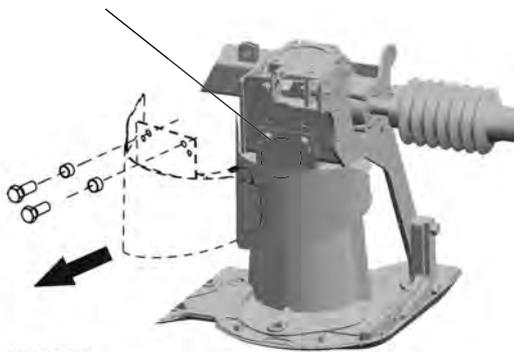
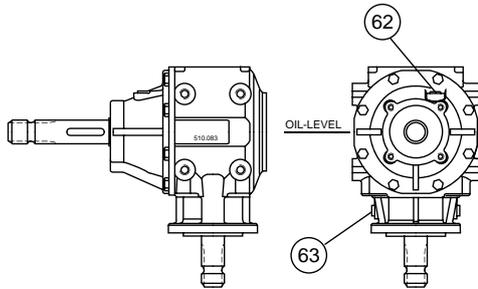


Vidange du boîtier renvoi d'angle (2)

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
En conditions normales, contrôler et ajuster le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).

- Faire la vidange vers 100 ha.

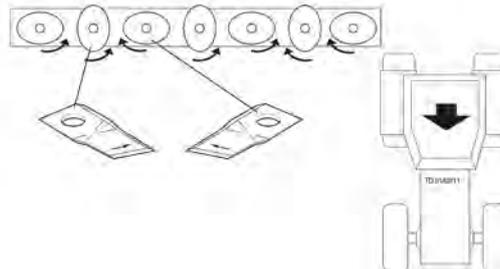
Quantité: 0,8 litre SAE 90



Montage des couteaux

CONSEIL

- La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.
- Avant le montage, les surfaces de montage doivent être débarrassées de la peinture.



Graisser la suspension hydraulique

CONSEIL

Réduire la pression de suspension à 0 bar avant de graisser les articulations du vérin de suspension afin d'assurer une lubrification uniforme.

Contrôle de l'usure des couteaux et du support

! AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave en cas de ...

- Téton de couteau usé
- Mauvais maintien du téton de couteau
- Support porte couteaux usé
- Usure inégale de la paire de couteau pouvant provoquer un déséquilibre

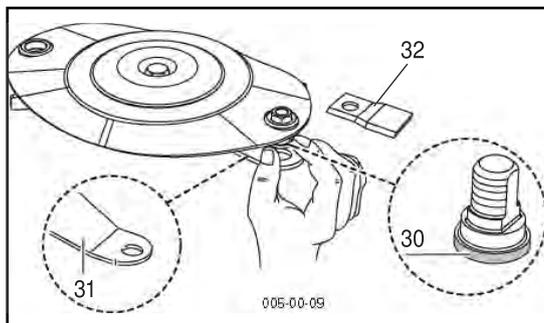
Vérifiez régulièrement l'état des portes couteaux, des tétons et des couteaux. Remplacez les pièces usées !

CONSEIL

Utiliser des pièces de rechange d'origine Pöttinger ! Étant donné que ceux-ci sont parfaitement adaptés aux efforts attendus.

Pièces à vérifier :

- Téton de couteau (30)
- Porte couteaux (31)
- Couteau (32)

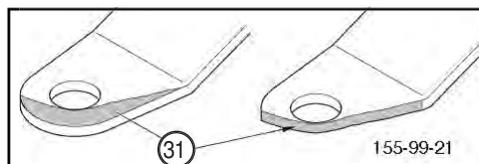


Intervalles de contrôle :

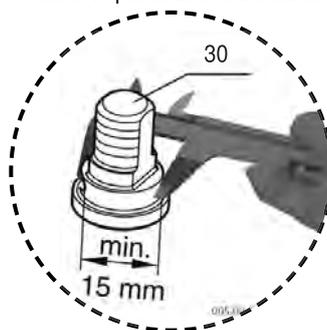
- Avant chaque mise en marche
- Lorsque vous travaillez sur un terrain pierreux, effectuez des vérifications supplémentaires pendant votre travail.
- Immédiatement après avoir rencontré un obstacle
- Immédiatement lors de bruits de frottement dans la zone du lamier

Critères de contrôle :

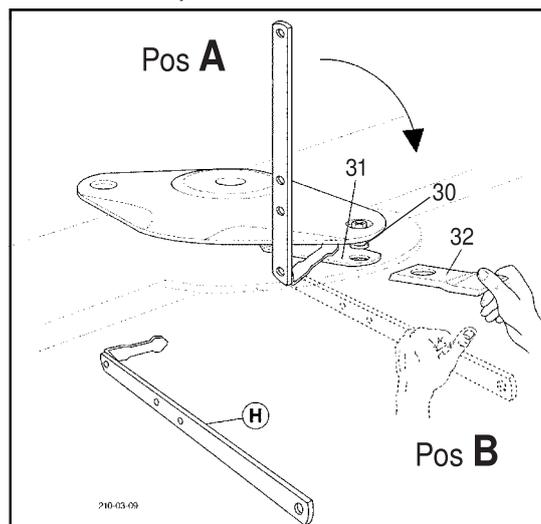
- Usure inégale des couteaux (32) (risque de déséquilibre)
- Couteaux pliés ou endommagés (32)
- Porte couteaux plié, endommagé ou usé (la zone d'usure du porte couteaux a atteint le bord du trou) (31)



- Téton de couteau plié, endommagé ou usé (partie centrale du téton : Diamètre <math>< 15\text{mm}</math>) (signes d'usure dans la partie inférieure du téton) (30)

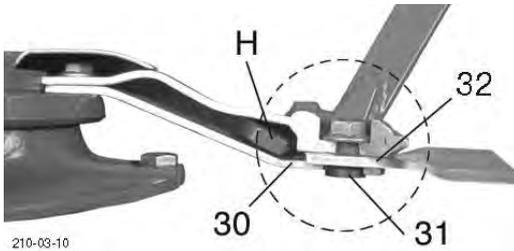


Exécution du contrôle (lors du remplacement de couteaux) :



1. Placez la clé (H) perpendiculairement au sol (Pos A) entre l'assiette et le porte couteaux.
2. Tournez la clé (H) jusqu'à ce qu'elle apparaisse alignée avec l'assiette (Pos B). Cela abaissera le porte couteaux (31).
3. Retirer le couteau (32)
4. Nettoyage : Retirez les restes et les débris du téton (30) et à l'intérieur du trou du porte couteaux (31).
5. Vérifier les pièces d'usure pour les critères de contrôle mentionnés ci-dessus
6. Insertion du couteau :
 - a. Si vous devez remplacer le couteau (32), remplacez toujours les deux couteaux sur une même assiette.
 - b. Lorsque vous insérez un couteau (32), faites attention au sens de rotation de l'assiette. Les couteaux sont étiquetés en conséquence. Utilisez un couteau avec la même désignation directionnelle (R, L) que l'ancien couteau.

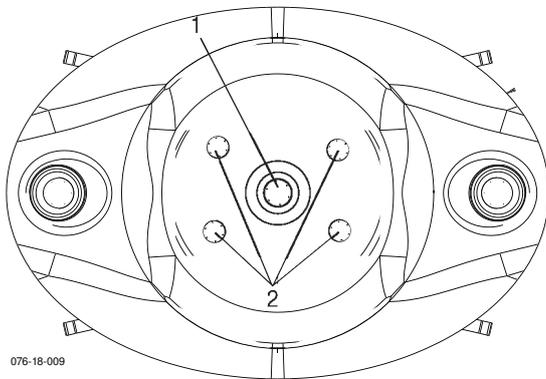
7. Inspection visuelle de l'assemblage : Assurez-vous que le couteau (32) soit placé entre le téton (31) et le porte couteaux (30), comme indiqué.



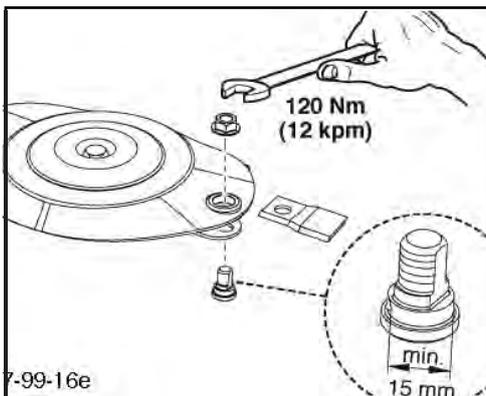
8. Relever à nouveau la clé H à 90 ° par rapport au sol (Pos A) et la sortir latéralement.

Procédure de remplacement du téton de couteau :

1. Démontez l'assiette



- a. Desserrer la vis de fixation (1) du couvercle de l'assiette
 - b. Retirer le couvercle
 - c. Desserrer les 4x vis de fixation (2) de l'assiette
 - d. Déposer l'assiette
2. Ouvrir l'écrou du téton
3. Remplacer le téton
4. Serrer le nouveau téton au couple de 120 Nm



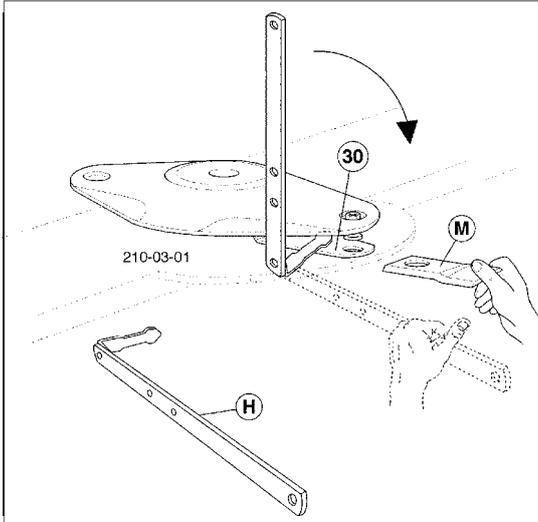
5. Remonter le couteau
6. Monter l'assiette
- a. Réassemblez l'assiette dans l'ordre inverse.

Démontage du levier

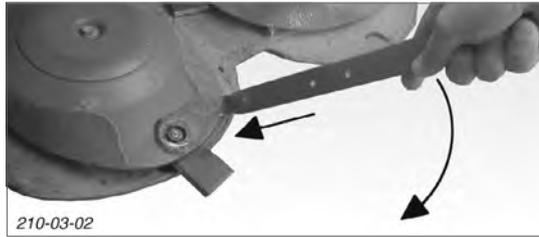
Après l'utilisation de la clé la remettre dans son Support!

Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004)

1. Insérer la clé (H) du côté droit ou gauche jusqu'en butée entre le disque de fauche et la lame de ressort de couteau (30) comme sur le schéma "Pos. A"
2. Basculer la clé de la position "Pos.A" vers la position "Pos.B" pour libérer le couteau en poussant la lame de ressort (30) vers le bas.



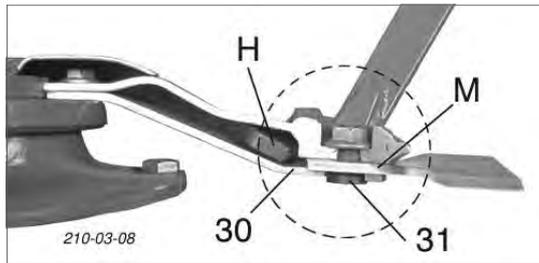
3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
 - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).



5. Contrôles

- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
- Trou (32): bon état
 - les parois ne doivent pas montrer de déformation.

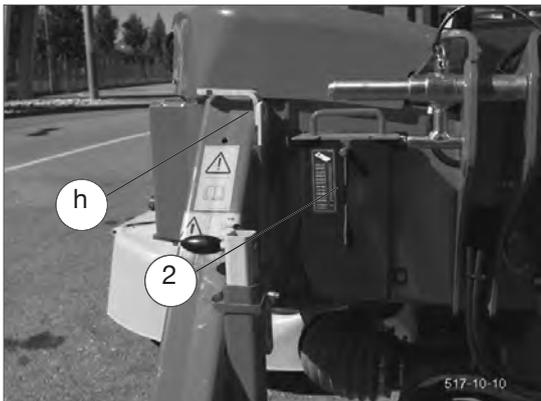
6. Remonter le couteau



7. Contrôle visuel du bon positionnement du couteau (M) entre le boulon (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).
8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.

Démontage du levier

- Si nécessaire, insérer et immobiliser le levier (H) dans le logement prévu sur l'étrier d'attelage.
- Lame de remplacement (2)



Données techniques

Désignation	NOVACAT 302 CF Type 3786	NOVACAT 352 ED / RC / CF Type 3784	NOVACAT 402 ED Type 3785
Attelage	Attelage sur 3 pts. Cat.II / III - largeur 2 / 3	Attelage sur 3 pts. Cat. III / Largeur 3	Attelage sur 3 pts. Cat. III / Largeur 3
Largeur de travail	3,04 m	3,46 m	3,88 m
Largeur de transport	3,00 m	< 3,00 m	3,00 m
Nombre de disques	7	8	9
Nombre de couteaux	14	16	18
Rendements	3 ha/t	3,7 ha/t	4,4 ha/t
Régime prise de force (tr/min)	1000/540	1000	1000
Couple de sécurité de la transmission	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Puissance nécessaire	74kW (100 CV)	96 kW (130 CV)	96 kW (130 CV)
Poids ¹⁾	1 400 kg	1350 kg / 1325 / 1440 kg	kg
Niveau sonore	91,4 dB (A)	91,4 dB (A)	91,4 dB (A)

Données sans engagement

Branchements nécessaires

- 1 distributeur simple effet avec position flottante (équipement minimum nécessaire du tracteur)
Pression hydraulique mini: 170 bar
Pression hydraulique maxi: 200 bar
- 1 distributeur double effet (équipement minimum nécessaire du tracteur)
Pression hydraulique mini: 170 bar
Pression hydraulique maxi: 200 bar
- Prise 7 plots pour l'éclairage (12 Volt)

En fonction de l'équipement:

- 1 double effet sur NOVACAT 352 CF/ NOVACAT 352 CF équipée du capot hydraulique de la vis sans fin (Cross Flow)
Pression hydraulique mini: 170 bar
Pression hydraulique maxi: 200 bar
- prise 3 plots pour l'alimentation du terminal (NOVACAT 302 CF / NOVACAT 352 CF uniquement)
- prise 7 plots pour la transmission du signal du terminal (NOVACAT 302 CF / NOVACAT 352 CF uniquement)

Options:

- Chariot de dépose
- Protection arrière
- Disque d'andainage (uniquement en combinaison avec la protection arrière)
- Patins surélevés
- Cônes de transport
- Patins d'usure
- Toile d'andainage hydraulique (NOVACAT 302 CF / NOVACAT 352 CF)
- Masse (faisant office de contrepoids) (NOVACAT 302 CF / NOVACAT 402 ED)

Poids 1): Différences d'équipements possibles, selon les options de la machine.



Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrire ce numéro sur la première page de la notice d'utilisation dès la réception de l'outil.

Position de la plaque du constructeur

La plaque constructeur se trouve sur la console du 3ème point dans le sens de la marche à gauche.

Utilisation conforme de votre faucheuse

Les faucheuses "**NOVACAT 302 CF (TYPE PSM 3786)**", "**NOVACAT 352 ED/RC/CF (TYPE PSM 3784)**", "**NOVACAT 402 ED (TYPE PSM 3785)**" sont conçues exclusivement pour une utilisation normale dans les travaux agricoles.

- Pour le fauchage des prairies et le fourrage.

Toute autre utilisation est non conforme. Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

ANNEXE

**Vous serez plus efficace
avec des pièces d'origine
Pöttinger**

Original
inside



- **Qualité et interchangeabilité**
 - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
 - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!

**PÖTTINGER**

RENSEIGNEMENT

Dans cette notice, toutes les parties relatives à la sécurité des personnes sont signalées par ce symbole .

1.) Notice d'utilisation

- a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil. Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- b. Garder la notice d'utilisation pendant toute la durée de vie de l'appareil.
- c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.
- d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisibles. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

- a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.
- b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.
- c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

- a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.
- b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection et des outillages adaptés, en concession.

4.) Après les travaux de maintenance sur les freins

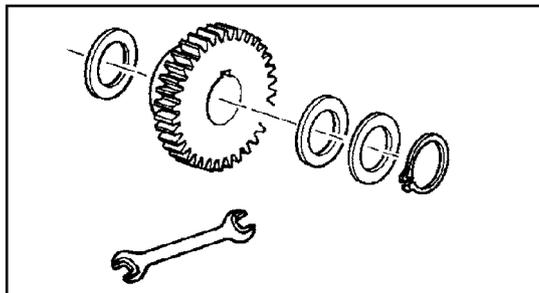
- a. Après chaque intervention de réparation sur les freins, un contrôle du fonctionnement ou un essai doit être effectué pour s'assurer du bon fonctionnement des freins. Les tambours ou les garnitures de frein neufs offrent des performances de freinage optimales uniquement après quelques freinages modérés. Les freinages violents et soutenus doivent être évités.

5.) Travaux de modification de montage

- a. Ne pas effectuer de modifications ou de montage d'accessoires non autorisés sur l'appareil. Cela vaut également pour l'installation et le réglage des dispositifs de sécurité. Ne pas souder ou perforer les parties porteuses.

6.) Utilisation conforme aux dispositions

- a. Voir "Données techniques".
- b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.



7.) Pièces de rechange

- a. Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçues pour ces machines.
- b. Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

8.) Dispositifs de protection

- a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

9.) Avant la mise en marche

- a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

10.) Amiante

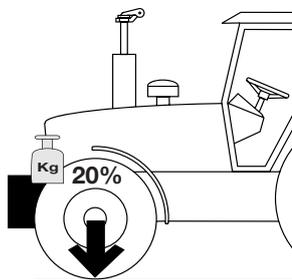
- a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Prendre en considération les autocollants sur les pièces de rechange ou l'emballage.

**11.) Interdiction de transporter des personnes**

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

12.) Caractéristique de conduite avec machine attelée sur relevage

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine attelée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain.
c. En courbe avec une remorque attelée, prendre en compte la force centrifuge et la masse de l'attelage!
d. En courbe avec un outil semi porté ou attelé, prendre en compte la force centrifuge et la masse de l'attelage!

13.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.
b. Lors de l'accrochage de la machine au tracteur, il y a toujours risque de blessure.
c. Il existe un risque de blessures par écrasement ou de pincement dans la zone d'attelage par 3 points.
d. Ne jamais rester dans la zone d'attelage entre le tracteur et la machine lors de la manipulation du relevage !
e. Brancher ou débrancher le cardan que si le moteur du tracteur est arrêté.
f. Lors du transport de la machine sur voie publique, bloquer toujours la commande du relevage en position relevée !
g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
h. Personne ne doit venir entre le tracteur et la remorque si celle-ci n'est pas correctement immobilisée soit à l'aide de son frein de parking soit avec des cales appropriées.
i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou des modifications.

14.) Nettoyage de la machine

- a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



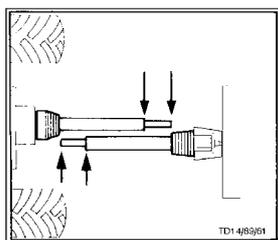
Adaptation de la transmission

REMARQUE

Domages matériels - par des pièces détachées de qualité inférieure

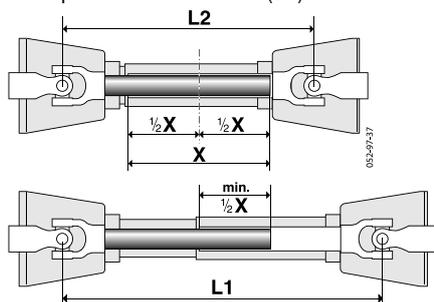
- N'utiliser que la transmission indiquée ou livrée, sinon la garantie du constructeur ne pourrait être prise en compte lors d'éventuels dégâts sur la machine.

Pour définir la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



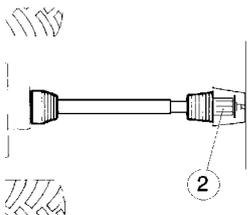
Méthode d'adaptation de la longueur du cardan.

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



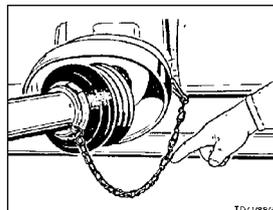
Attention!

- Respecter la longueur d'utilisation maximale (L1).
 - Chevauchement minimum des deux tubes = (min. $\frac{1}{2} X$)
- Raccourcir de la même longueur les tubes protecteurs extérieur et intérieur.
- La sécurité de la transmission (2) doit être montée coté machine.
- Avant chaque utilisation, contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.



Chaînette d'arrêt

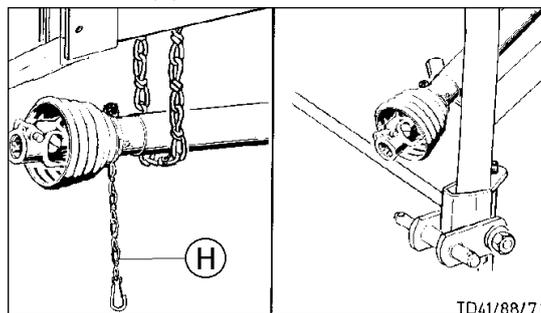
- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.
- Prendre en compte l'amplitude d'utilisation de la transmission!
- Raccourcir la chaînette pour qu'elle ne puisse s'enrouler autour du tube de protection.



Recommandation de travail

Lors de l'utilisation de la machine, ne pas dépasser la vitesse de rotation de la transmission prescrite.

- Après l'arrêt de la prise de force, la machine peut continuer de tourner par inertie. Attendre l'arrêt complet de la machine avant toute intervention.
- Lors du dételage de la machine, la transmission à cardan doit être déposée correctement et/ou assurée au moyen d'une chaîne appropriée. Ne pas utiliser la chaînette de sécurité (H).



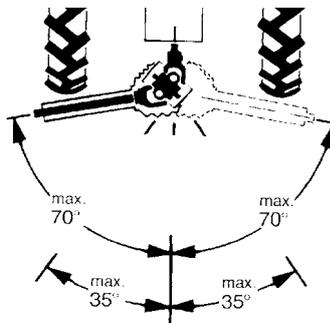
Transmission avec cardan à grand angle

Angle maximum à l'arrêt comme lors de l'utilisation: 70°.

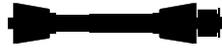
Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum lors de l'utilisation: 35°



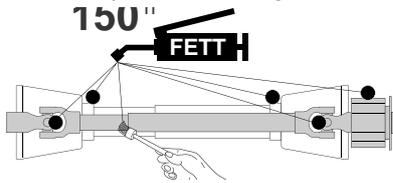
ENTRETIEN



! DANGER

Danger de mort dû aux protections abimées ou usées

- Remplacer immédiatement les protections abimées ou usées
- Lubrifier avec une graisse de qualité, avant chaque utilisation puis toutes les 150 heures.
 - Nettoyer puis lubrifier la transmission après chaque arrêt de longue durée.
- Lubrifier les protections de transmission lors de l'utilisation en hiver pour en éviter le gel.



Indications de fonctionnement lors de l'utilisation d'une sécurité à ré-enclenchement automatique à cames

La sécurité à ré-enclenchement automatique à cames réduit le couple de transmission à "zéro" lors du déclenchement. La sécurité se ré-enclenche automatiquement lors du débrayage de la prise de force.

Le ré-enclenchement de la sécurité se situe en dessous de 200 tr/min

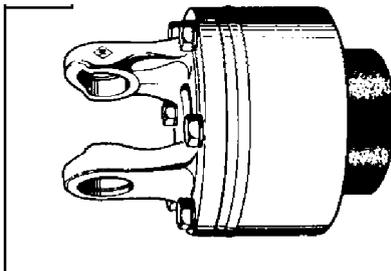
CONSEIL

Le ré-enclenchement de la sécurité peut également se faire lors d'une diminution du régime.

CONSEIL

La sécurité à ré-enclenchement automatique à cames n'est pas un indicateur de "fin de chargement". Elle est un "fusible" contre les surcharges pures afin de préserver la machine de dommages.

Utiliser l'outil de façon raisonnable afin d'éviter de trop solliciter la sécurité et prévenir une usure anormale. Préférer également le régime nominal de la transmission (1000 tr/min pour sécurité à déclenchement automatique) à la vitesse d'avancement.



Intervalle de lubrification: 500 heures (graisse spéciale)

Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions

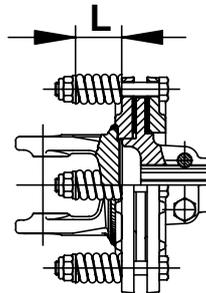
Lors d'une surcharge et sur un laps de temps très court, le pic de couple transmis est limité et régulé par glissement.

Avant la mise en route et après un arrêt prolongé, vérifier le bon fonctionnement de la sécurité par friction.

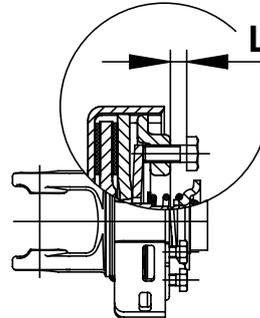
- Déterminer la mesure "L" au niveau des ressorts pour: K90, K90/4 et K94/1 et/ou des vis pour: K92E et K92/4E.
- Dévisser les vis pour libérer la pression sur les disques.
Faire patiner la sécurité.
- Régler à nouveau la cote "L" en revissant les vis.

La sécurité de la transmission est à nouveau fonctionnelle.

K90, K90/4, K94/1



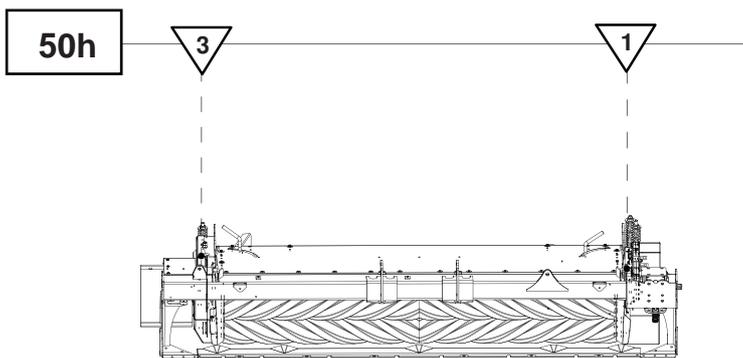
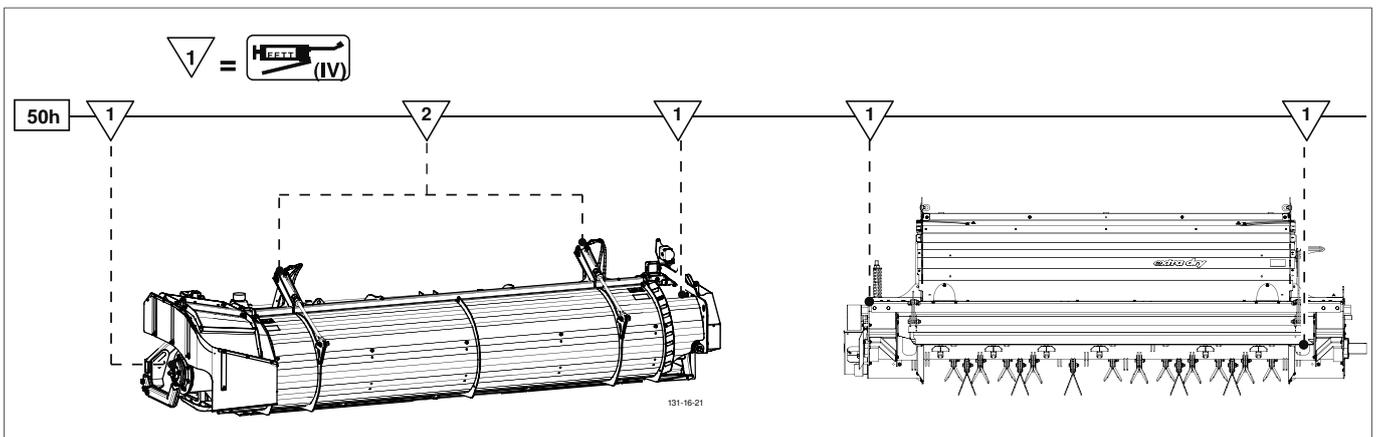
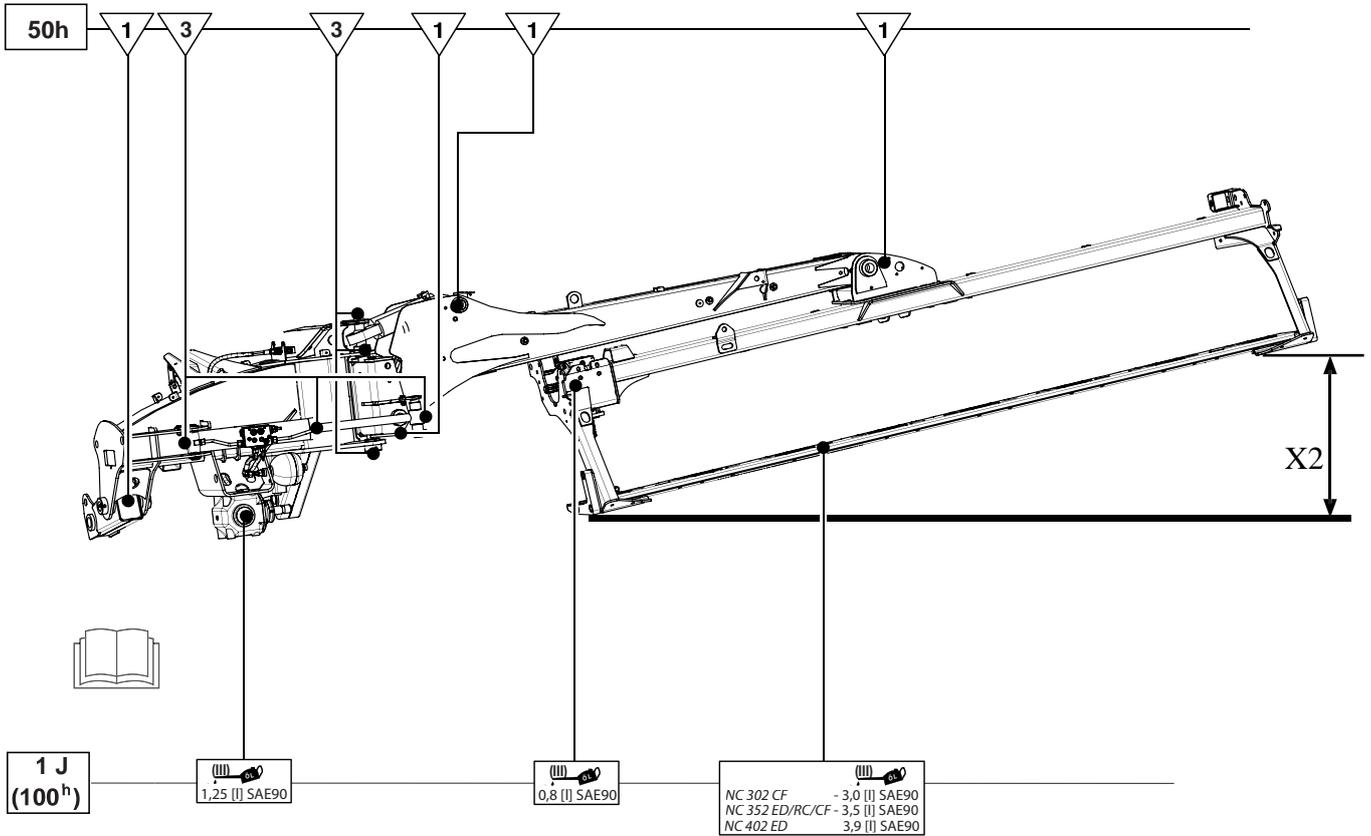
K92E, K92/4E



Plan de graissage

X^h	Toutes les X heures d'utilisation
40 F	tous les 40 chargements
80 F	tous les 80 chargements
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 ha
BB	Au besoin
	Graisse
	Huile
 =	nombre de points de graissage
 =	nombre de points de graissage
(III), (IV)	Voir annexe "lubrifiants"
[l]	Litre(s)
- - - -	Variante
	Voir notice d'utilisateur du constructeur
	Rotation en tour par minute
	Visser toujours la jauge jusqu'en butée

▽ 1 = (IV)



131-16-24

Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et l'hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl (DIN 51 502, 502-GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W- 140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societă	I				V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
CASTROL	HYSPINAW/S32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MIMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUSMOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI P U R P O S E GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER ENAK HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire. ** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV *** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
TOTAL	AZOLLAZS32,46,68 EQUIVVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"

Montage

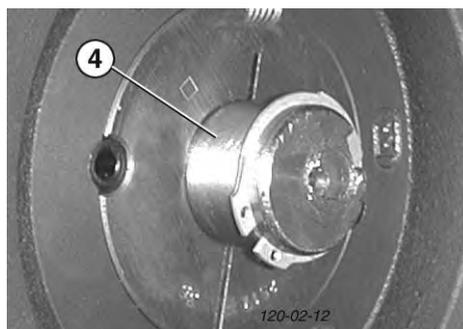
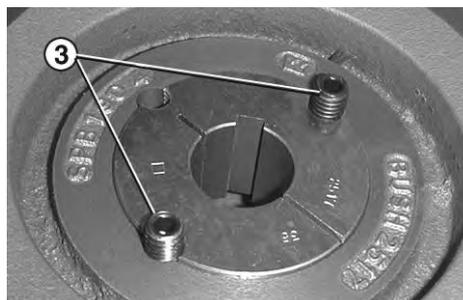
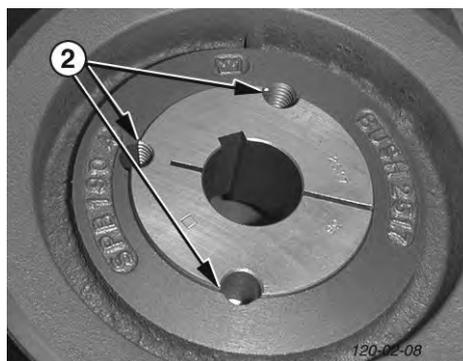
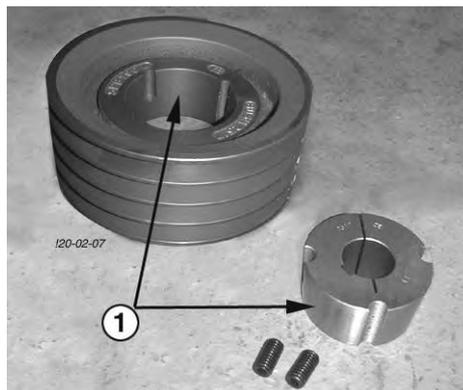
1. Nettoyer toutes les surfaces de contact de la poulie et de la bague conique (1) "TAPER" et les graisser.
2. Placer la bague "TAPER" dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages (2) de raccordement (les demi-alésages filetés doivent se trouver en face des demi-alésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser les vis allen, toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie avec la bague "TAPER" jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
 - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y ait du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
 - A l'aide d'une clé adaptée serrer régulièrement les vis allen (3) en tenant compte des couples de serrage indiqués dans le tableau

Type de poulie	Serrage des cônes en (Nm)
2017	30
2517	49

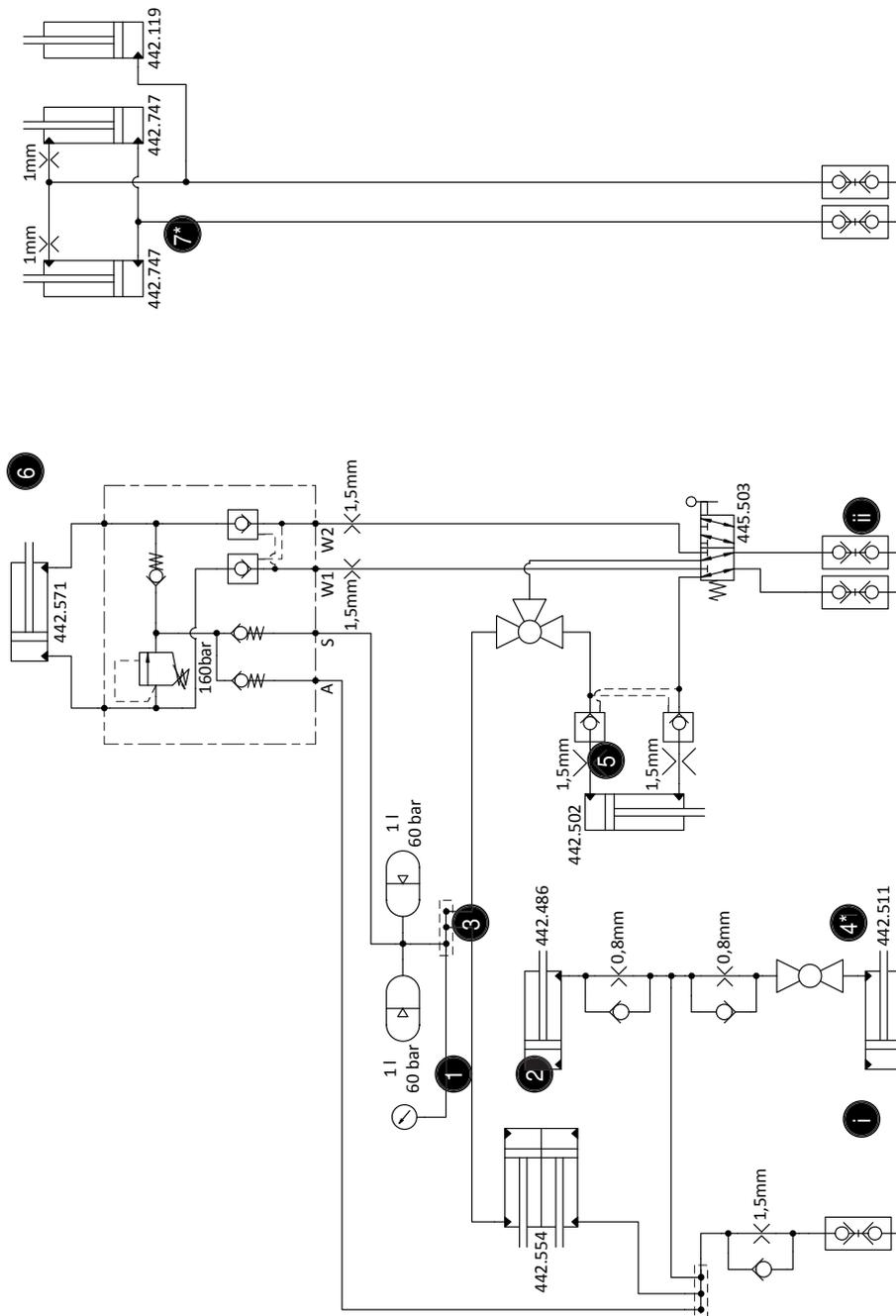
- Après un bref temps d'utilisation (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis allen et s'il y a lieu, les resserrer.
- Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplir les alésages vides avec de la graisse.

Demontage

1. Desserrer toutes les vis complètement. Les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la bague se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la bague de l'arbre.



Plan hydraulique



1. Suspension du groupe de fauche
 2. Relevage de la barre de coupe
 3. Vérin limiteur
 4. Toile d'andainage (Option pour NOVACAT 302 CF et NOVACAT 352 CF)
 5. Bras hydraulique du bâti d'attelage
 6. Repliage arrière
 7. Verrouillage du panneau arrière (NOVACAT 302 CF et NOVACAT 352 CF)
- i Distributeur simple effet du tracteur
ii Distributeur double effet du tracteur

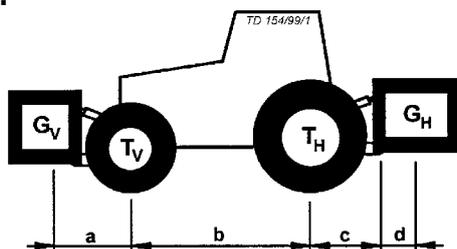
Combinaison d'un tracteur avec un outil

⚠ RISQUES

Danger de mort ou de dommages matériels dus à une surcharge du tracteur ou à un mauvais équilibrage du tracteur.

- Assurez-vous que le ou les outils attelés (sur le relevage avant et arrière) ne dépassent pas le poids total autorisé en charge, les charges par essieu ou la capacité de charge des pneus. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé d'au moins 20% du poids à vide du tracteur.
- Avant d'acheter un appareil, assurez-vous que ces prédisposition puissent être satisfaites en effectuant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur-appareil.

Détermination du poids total, des charges par essieu et de la capacité de charge des pneumatiques, ainsi que du lest minimum requis.



Pour le calcul, vous avez besoin des données suivantes:

- | | | | |
|--|---|---|-----|
| T_L [kg] Poids à vide du tracteur | ① | a [m] Distance du centre de gravité de l'outil attelé à l'avant (ou du lestage) et du milieu de l'essieu avant | ② ③ |
| T_V [kg] Charge sur l'essieu avant du tracteur à vide | ① | b [m] Entre axes des essieux du tracteur | ① ③ |
| T_H [kg] Charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide | ① | c [m] Distance entre le milieu de l'essieu arrière et milieu des rotules des bras inférieurs du relevage | ① ③ |
| G_H [kg] Poids total avec outil attelé à l'arrière / Lestage arrière | ② | d [m] Distance entre le milieu des rotules des bras inférieurs du relevage et le centre de gravité de l'outil à l'arrière ou du lestage | ② |
| G_V [kg] Poids total avec outil attelé à l'avant / Lestage avant | ② | | |

- ① Voir notice d'utilisation du tracteur
- ② Voir tarif et / ou les instructions d'utilisation de l'appareil
- ③ Mesurer

Attelage arrière ou combinaisons avant-arrière

1. CALCUL DU LESTAGE MINIMUM A L'AVANT $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Noter le lest minimal requis à l'avant du tracteur dans le tableau.

Outil frontal

2. CALCUL DU LESTAGE MINIMUM A L'ARRIERE $G_{H \min}$

Entrer le lest minimal requis à l'arrière du tracteur dans le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE DE L'ESSIEU AVANT $T_{V\text{tat}}$

(si la charge de lestage minimale (G_v) ne peut être obtenue avec l'outil frontal ($G_{v\text{min}}$) sur l'essieu avant, celui-ci doit être lesté afin de l'atteindre!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_v \cdot (a + b) + T_v \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Entrer le poids réel calculé et la charge admissible sur l'essieu avant, spécifiés dans le mode d'emploi du tracteur, dans le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL EFFECTIF G_{tat}

(si la charge de lestage minimale (G_H) ne peut être obtenue avec l'outil arrière ($G_{H\text{min}}$) sur l'essieu arrière, celui-ci doit être lesté afin de l'atteindre!)

$$G_{\text{tat}} = G_v + T_L + G_H$$

Entrer le poids réel calculé et le poids total autorisé dans le mode d'emploi du tracteur dans le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE DE L'ESSIEU ARRIÈRE $T_{H\text{tat}}$

Entrer le poids réel calculé et la charge admissible sur l'essieu arrière, spécifiés dans le mode d'emploi du tracteur, dans le tableau.

6. CAPACITÉ DE CHARGE DES PNEUS ADMISE

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Noter dans le tableau ci-dessus, la valeur de la capacité de charge admise, conforme au document du fabricant de pneus (à doubler: 2 pneus par axe).

Tableau

	Valeur réelle calculée	Valeur admissible selon les instructions d'utilisation	Capacité de charge autorisée des pneus, doublée (2 pneus)
lestage minimum Frontal / arrière	<input type="text" value="/"/> kg	---	---
Poids total	<input type="text"/> kg	<input type="text"/> kg	---
Charge sur l'essieu avant	<input type="text"/> kg	<input type="text"/> kg	<input type="text"/> kg
Charge sur l'essieu arrière	<input type="text"/> kg	<input type="text"/> kg	<input type="text"/> kg

Le lest minimum doit être attelé/fixé au tracteur en tant qu'outil ou lestage!

Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales à (\leq) aux valeurs admissibles!

Nom et adresse du constructeur:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Machine (Equipement modifiable):

**Dispositif de coupe
Type de machine
N° de série**

3525

NOVACAT	302 CF	352 ED / RC / CF	402 ED
	3786	3784	3785

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme suivante:

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 4254-12:2012

EN ISO 4254-1:2015
EN ISO 4254-12:2012/A1:2017

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:

Martin Baumgartner
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Directeur Recherche et
Développement



Jörg Lechner,
Directeur Production

DE Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

EN Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

ES La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

FR La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

IT La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

PT A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Nord

Steinbecker Str. 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 911 4-0

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Süd

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: landsberg@poettinger.at

Pöttinger France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at